



兒童華語課本

CHILDREN'S CHINESE READER

中英文版 Chinese-English Edition

第七~十二冊 VOLUME 7~12

教

師

手

冊

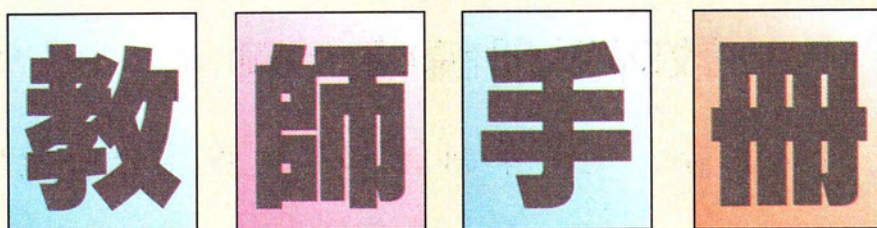
TEACHER'S MANUAL

兒童華語課本

CHILDREN'S CHINESE READER

中英文版 Chinese-English Edition

第七~十二冊 VOLUMES 7~12



TEACHER'S MANUAL

教師手冊編輯大綱

- 一、本手冊為配合「兒童華語課本英文版」分冊編寫而成。
- 二、本手冊為使授課教師於課前先瞭解每一課之教學重點，能有效訓練學生運用語言之能力。
- 三、本課程的編排，是由聽說入手，再進入讀寫的學習。故在第一、二冊，其教學活動與作業設計，多以兒童學習心理為基礎，配合遊戲、猜謎、對話，並以口語化的發音為原則，以增加其學習興趣。
- 四、自第三冊起，增加寫國字部份，國字取自己學過字意的前兩冊，故教師除正確指導學生每個字的筆劃外，並需配合課本作業，要求學生課外複習，並請家長從旁督促。

五、本手冊編寫內容，主要分為教學目的、教學用具及教學方法三大部份，分別說明如下：

(一)教學目的：詳細指出每課的教學重點，便於教師瞭解教材的教學要求及編寫內容的精要所在，從而在教學上充份利用本手冊，以及善於把握有限的教學時間、有效地讓學生學習，掌握和運用。

(二)教學用具：為方便教師，特別列明每課教學上需要使用的教具，教師可依建議完全使用這些教具，或考慮選用其中的一部份，亦可依據教學內容需要，另選其他教學用具。

(三)教學方法：是手冊詳細的教學設計部份，以環境的形式編寫，前後聯貫，就每一部份的讀本內容，提供細緻的教學建議及相配合的教學資料。

六、本手冊所提供的教學法注重實踐，及情景教學，使學生能「設身處地」學習更自然，更有真實感的語

言，從而提高在實際情況下運用語言的能力。提供的情景除考慮配合讀本內容外，更重視實用。這些情景都是要學習另一種話（這裏不使用語言這個術語）的人所經常遇到的，還有情景往往能夠引起學生的學習興趣，正是因為情景能讓學生「設身處地」，他們的投入感會更大、學習興趣於是在自然情況下產生。

- 七、本手冊內容選材、注重實際學習需要、根據語言學的方法及觀點去處理語言材料、務求提供最全面的語言材料及避免出現偏差。
- 八、本手冊與「兒童華語課本英文版」，「兒童華語課本作業簿」及課本錄影帶為一個整體，能相互配合使用整套教材，將會使教學達到更佳效果。
- 九、歡迎教師及家長提供意見，作為修訂教材時之參考。

新編美洲兒童華語課本述要

宋靜如

中華語文研習所

摘 要

僑委會於民國七十七年委託中華語文研習所展開新編美洲兒童華語課本的計劃。本書共計十二冊，每冊四課，附作業簿，教師手冊，錄音帶和錄影帶。預計於民國八十二年年底前完成全書十二冊之出版。

本書編輯小組在開始展開工作前已擬定了三大原則及五項步驟。三大原則為：

- (1)介紹中華文化與華人的思維方式，以期海外的華裔子弟能了解，欣賞並認同我國文化。
- (2)教學的目標在表達與溝通，以期華裔子弟能聽、說、讀、寫，實際運用中文。
- (3)教材內容大多取自海外華裔子弟當地的日常生活，目的在使其對課文內容產生認同感，並增加實際練習的機會。

五項步驟為：

- (1)分析學習者的實際需要，進而決定單元內容。
- (2)依據兒童心理發展之理論擬定課程大綱：由具體的事物而逐漸進入抽象，假設和評估的階段。
- (3)決定字彙、詞彙和句構的數量並合理性地平均分配在每一個單元。
- (4)按照上述的分析與組織著手寫作課文。
- (5)增加照片、插圖、遊戲和活動以期能吸引學童的注意力，在愉快的氣氛下有效率地學習。

本書編輯以美洲華裔子弟日常生活華語會話到書寫漢字，進而閱讀短篇故事，寫作短文，依程序分成十二冊，作注釋說明並加注音符號第一式（ㄅ、ㄆ、ㄇ、ㄋ、……）和第二式（羅馬拼音）。以下是注音符號第一式和第二式的對照表：

注音符號第一式		注音符號第二式	
		(一) 聲 母	
唇 音	ㄅ ㄆ ㄇ ㄈ	b	p m f
舌 尖 音	ㄉ ㄊ ㄋ ㄌ	d	t n l
舌 根 音	ㄍ ㄎ ㄏ	g	k h
舌 面 音	ㄐ ㄑ ㄒ	j (i)	ch (i) sh (i)
翹 舌 音	ㄐ ㄑ ㄒ ㄴ	j (r)	ch (r) sh r
舌 齒 音	ㄗ ㄘ ㄙ	tz	ts (z) s (z)
		(二) 韻 母	
單 韻	ㄚ ㄨ ㄛ	(y) i	u, w iu, yu
單 韻	ㄚ ㄛ ㄜ ㄝ	a	o e e
複 韻	ㄞ ㄟ ㄠ ㄡ	ai	ei au ou
隨 聲 韻	ㄢ ㄣ ㄤ ㄥ	an	en ang eng
捲 舌 韻	ㄦ	er	

本書適用之對象有以下三種學童：

- (1) 在美洲土生土長，毫無聽、說、讀、寫華語能力者。（第一冊開始）
- (2) 因家庭關係，只能聽說華語，卻不識漢字者。（第二冊開始）
- (3) 自國內（或曾在海外華文學校短期就讀）移民至美洲，識漢字不滿三百字者。（第五或第六冊開始）

語言（無論是母語或外語）的學習過程中有其一定之程序：先聽、說，後讀、寫。以學習第一語言（母語）為例，一個小寶寶在真正說話之前，必定有段時間經常傾聽父母或週遭的人說話，慢慢地才能夠開口模仿別人說話，因為我們一定要先聽清楚一個語音，才能正確地發出這個音。西方語言學家藍欽博士（Dr. Rankin）（註一）認為，一般人花在語言溝通上的時間比例如下：

聽別人說話的時間：45%

自己說話的時間： 30%

閱讀的時間： 16%

寫作的時間： 6%

聽和說共佔了 75%，可見聽和說非常重要，同時也是學習語言的兩個重要初階。在初學華語的聽、說階段，除了發音、語意、語法之外，如果還要學習讀寫全憑記憶的方塊漢字，對土生土長，從來不說華語的學童來說，簡直是一種不必要的壓力。此時學童若對漢字產生排斥感，很可能對日後學習華語逐漸失去興趣。今日美國各大學的外文系，幾乎都採「聽、說、讀、寫」的現代化教學方式。以中文系來說，初級班一律以拼音系統來教華語，待發音和基本句構有了概念之後，才漸次加入漢字的讀和寫。基於以上種種原因，本書在初級華語階段，完全以注音符號第一式及第二式介紹日常對話及句型練習為主。進入第三冊以後，才以海外常用字作有計劃而漸進的逐字介紹，並反覆練習。全書十二冊將包括約 1160 個常用漢字，足供海外華裔子弟閱讀一般書信、報紙及書寫表達之用。

本書的教學方式是以近年來流行於美國語言教學界的「溝通式教學法」(Communicative Approach) 為主。著重於日常生活中的表達與溝通和師生間之互動練習。因此第一至第七冊完全以對話的形態出現。第八冊開始，有「自我介紹」、「日記」、「書信」和「故事」等單元，以學生個人生活經驗為題材，非常實用。(註二)同時，本書每一單元主題之深淺度也配合著兒童心理之發展。根據瑞士心理學家皮亞傑(Jean Piaget) (註三)，兩歲至七歲為前運思期，七歲至十一歲為具體運思期，十一歲以上為形式運思期。於是，初級課程以具象實物為主，依語文程度和認知心理之發展逐漸添加抽象思考之概念，以提升學生自然掌握華語文實用之能力。

鑑於兒童之注意力無法長時間集中，每一單元所附之遊戲和活動皆可提高學習興趣和增加學習效果。此外，每一單元皆附有作業。其設計原則乃依照布隆(Bloom) (註四)之教學層次分類法(taxonomy)：(1)知識(2)瞭解領悟(3)應用(4)分析(5)綜合(6)評估。

- (1)知識：培養回憶，記憶各種觀念、主意或事實的能力。例如 a. 錄音帶 b. 連連看 c. 列出水果的名稱 d. 誰……？什麼……？什麼時候……？那兒……？什麼樣的？有多少……？
- (2)瞭解領悟：培養瞭解各種觀念的能力。例如： a. 解釋…… b. 重述…… c. 描述……
- (3)應用：培養將理論用於具體情況的能力。例如： a. 暑假計劃？ b. 幫媽媽列購物單 c. 造句 d. 寫短文
- (4)分析：例如： a. 比較…… b. 分類……
- (5)綜合：例如： a. 重組句子，連環圖書 b. 根據指示畫圖 c. 如果……你會怎樣？
- (6)評估：例如： a. 你喜歡？為什麼？ b. 你認為……？為什麼？ c. ……對嗎？為什麼？ d. 誰最……？什麼最……？為什麼？

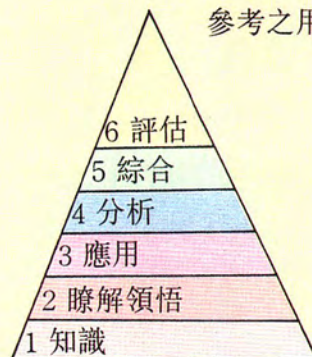
如果能夠自幼接觸華語，在異鄉成長的我國孩子或多或少皆能受到我國文化的薰陶。編著者衷心期盼這些孩子能夠不忘根本，對故國文化始終維繫著一絲血濃於水的感情。

附註：

- (註一)：此估計乃由 Rivers and Temperley 所引證。
Rivers, W.M. & Temperley, M.S. (1978), " A Practical Guide to the Teaching of English as a Second or Foreign Language, " Oxford University Press, p.62.
- (註二)：請參閱附表：「美洲版兒童華語課本課程大綱」
- (註三)：鄭肇楨著：「皮亞傑的認知發展學說」。中華民國七十六年三月出版的最近心理學第一九九頁。
- (註四)：Bloom, B.S. (1956), " Taxonomy of Educational Objectives," New York: David McKay Company, Inc.

美洲版兒童華語課本課程大綱

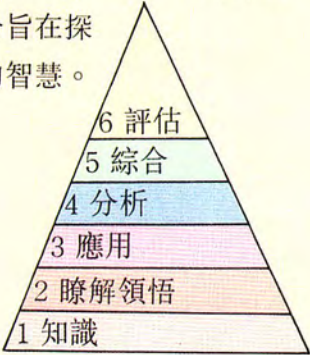
初 級				
冊 數	一	二	三	四
單 元	一～四	五～八	九～十二	十三～十六
單 元 題 目	1. 早 2. 我的家 3. 我的朋友 4. 數一數	1. 妹妹的眼睛 2. 好大的西瓜 3. 水果派 4. 吃飯	1. 超級市場 2. 小狗 3. 動物園 4. 打電話	1. 玩具 2. 電腦遊戲 3. 嗜好 4. 暑假
內 容	1. 生字，生詞 每課約 20～35個。 5. 遊戲，活動 旨在練習詞 彙和句型， 兼重趣味性 和培養團隊 精神。	2. 對話 以自然情境 為題材，生 動活潑，有 趣味性。 6. 作業 設計原則依 照Bloom教 學層次分類 法。	3. 句型練習 每課平均約 5個。	4. 英譯 對話之英譯 僅作預習， 參考之用。
時 數	每週2小時，每單元進度預計4小時。			
中 國 字			每單元（課）15字	每單元（課）15字
備 註	1. 教師手冊可供教學參考。 2. 錄音帶，錄影帶可供輔助教學和自習，複習之用。 3. 每課漢字旁加注國語注音符號第一、第二式以外，皆附插圖，可提高學習興趣。 4. 配合教材，設計課程活動。例如：遊戲，角色扮演，歌唱等。 5. 全書十二冊共介紹漢字1160個，字彙，詞彙共1536個，句型共217個。 6. 家長如果配合並協助其子弟做作業，效果會更好。			



美洲版兒童華語課本課程大綱

中 級			
冊 數	五	六	七
單 元	十七~二十	二一~二四	二五~二八
單 元 題 目	1. 打棒球 2. 去烤肉 3. 游泳 4. 芭比的衣服	1. 早晨 2. 沙發床 3. 找房子 4. 天氣	1. 工作 2. 開車 3. 健康寶寶 4. 祝你生日快樂
內 容	1. 生字，生詞 每課約 20~35個。 2. 對話 以自然情境 為題材，生 動活潑，有 趣味性。 3. 句型練習 每課平均約 5個。 4. 英譯 對話之英譯 僅作預習， 參考之用。 5. 遊戲，活動 旨在練習詞 彙和句型， 兼重趣味性 和培養團隊 精神。 6. 作業 設計原則依 照Bloom教 學層次分類 法。		
時 數	每週2小時，每單元進度預計4小時。		
中 國 字	每單元（課）20字	每單元（課）20字	每單元（課）30字
備 註	1. 教師手冊可供教學參考。 2. 錄音帶，錄影帶可供輔助教學和自習，複習之用。 3. 每課漢字旁加注國語注音符號第一、第二式以外，皆附插圖，可提高學習興趣。 4. 配合教材，設計課程活動。例如：遊戲，角色扮演，歌唱等。 5. 全書十二冊共介紹漢字1160個，字彙，詞彙共1536個，句型共217個。 6. 家長如果配合並協助其子弟做作業，效果會更好。		

美洲版兒童華語課本課程大綱

中 級				高 級	
冊 數	八	九	十	十一	十二
單 元	二九～三二	三三～三六	三七～四十	四一～四四	四五～四八
單 元 題 目	1. 維中 2. 艾倫 3. 買東西 4. 體育課	1. 日記一 2. 聖誕節 3. 給爺爺奶奶的一封信 4. 給小雲的一封信	1. 日記二 2. 中國城 3. 科學館 4. 飛到白雲裡	1. 爸爸感冒了 2. 愚公移山 3. 畫蛇添足 4. 井底之蛙	1. 搬家 2. 守株待兔 3. 狐假虎威 4. 塞翁失馬
內 容	1. 生字，生詞 每課約 30～40個 2. 課文 八～十冊，十一冊第一課和十二冊第一課，以自然情境為題材，按學生年齡、興趣、環境、背景，酌量加深。成語故事部分旨在探討中國人的心思，並培養華裔兒童的智慧。 3. 句型練習 每課平均 約3個。 4. 英譯 課文之英譯 僅作預習， 參考之用。 5. 遊戲，活動旨 在綜合練習， 兼重趣味性培 養團隊精神， 組織能力和想 像力。 6. 作業 設計原則依 照Bloom教 學層次分類 法。 				
時 數	每週2小時，每單元進度預計4小時。				
中國字	每單元（課） 30字	每單元（課） 40字	每單元（課） 40字	每單元（課） 40字	每單元（課） 40字
備 註	1. 教師手冊可供教學參考。 2. 錄音帶，錄影帶可供輔助教學和自習，複習之用。 3. 每課漢字旁加注國語注音符號第一、第二式以外，皆附插圖，可提高學習興趣。 4. 配合教材，設計課程活動。例如：遊戲，角色扮演，歌唱等。 5. 全書十二冊共介紹漢字1160個，字彙，詞彙共1536個，句型共217個。 6. 家長如果配合並協助其子弟做作業，效果會更好。				



目錄

Contents

第七册	VOLUME 7	1
第八册	VOLUME 8	17
第九册	VOLUME 9	33
第十册	VOLUME 10	50
第十一册	VOLUME 11	66
第十二册	VOLUME 12	84

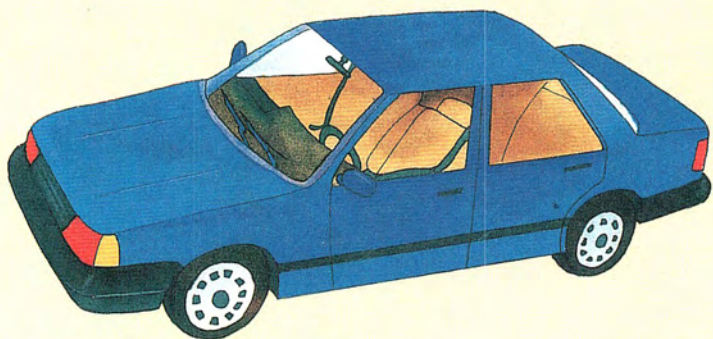
目錄

Contents

第七冊 VOLUME 7

第^カ一^一課^コ
Dì Yī Kè

工^ク作^サ
Gōngzuò

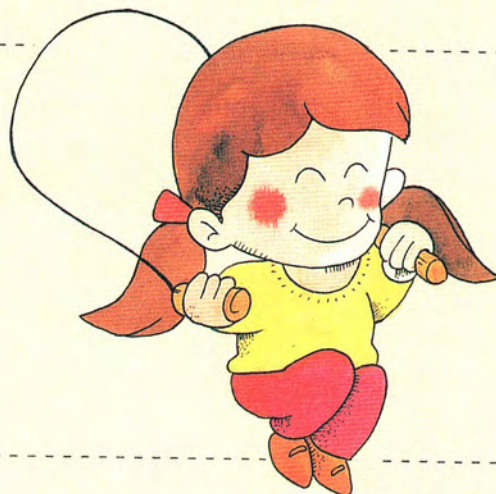


第^カ二^ニ課^コ
Dì Èr Kè

開^カ車^{シャ}
Kāichē

第^カ三^{サン}課^コ
Dì Sān Kè

健^{ケン}康^{カン}寶^{バウ}寶^{バウ}
Jiànkāng Bǎobǎo



第^カ四^シ課^コ
Dì Sì Kè

祝^{シユ}你^ニ生^ア日^ロ
快^ク樂^カ!
Zhù nǐ shēng rì kuài lè!



第一課 工作

1. 生字、生詞



本課主要介紹「工作」方面的字彙、詞彙。老師可以事先要求學生們在家想一想自己將來要做什麼，或是問問父母的職業名稱。「工作」可當「名詞」，例如：「她有一份工作」，也可當「動詞」，例如：「我們星期天不工作。」

教「將來」時，老師應從例句中教導學生「未來式」的概念。中文的「未來式」在動詞的外表形態上並沒有改變。例如：「你將來要做什麼？」老師示範造句後，應要求學生造句。

「多快樂」也可說成「多麼快樂」。注意此處「多」的讀音，應唸成二聲“dúo”。

「教書」是一種“teach”的統稱，如果是“teach the computer”，就是「教電腦」。如果是“teach English”就是「教英文」。

教「歐洲」時，可順便列舉世界上其他的洲。例如：「美洲」、「亞洲」、「非洲」、「澳洲」和「大洋洲」。教的時候，應有教具配合輔助。例如：大地圖和地球儀。

「家」在本課中不是指家庭的「家」，而是一個數量詞。例如：一家保險公司，一家醫院。

2. 對話



本課對話中的許多句子都是反覆練習以前教過的句子。例如：「我要做太空人，因為我喜歡到太空中旅

行。」老師可以問學生王芸為什麼要當商人，林一平為什麼要當記者等問題。教完了對話，老師可以問個別的學生：「小麗，將來你長大了要做什麼？」以及「為什麼？」。

3. 句型練習



作句型練習時，可用「填空」或「接力」的方式進行。作完練習，可要求個別的學生造句。在黑板上造句，用全班一起討論的方式來訂正錯誤。

4. 英譯



英譯部分僅作預習、參考之用。

5. 遊戲



「演戲」

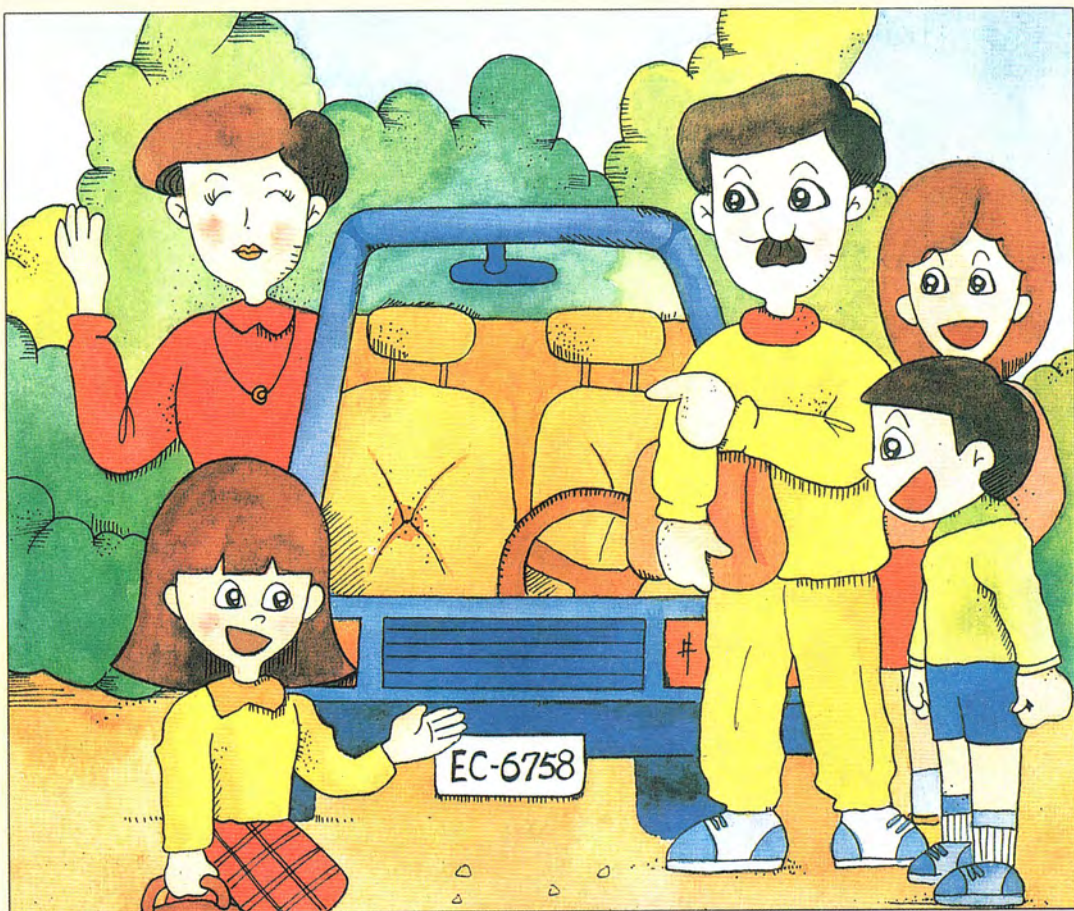
全班分成 A、B 兩組。老師事先準備籤條若干：「秘書」、「記者」、「教授」……等。先由 A 組 1 號上來抽籤並表演籤上的職業。B 組的學生邊看邊猜到底是什麼行業。如果表演錯誤（例如：認錯了詞彙）要扣 1

分。每人限時表演 3 分鐘。猜的組別每猜對 1 題得 1 分。
積分最高者優勝。

6. 作業



1. 指定作業並舉例說明作法。
2. 寫寫看部份，老師除留寫生字，每個十次外，尚可留用中文造句，下次需測驗之（可用聽寫或填空、造句等方式）。



第二課 開車

1. 生字、生詞



教生字、生詞時，要配合著課文對話分段教。例如，先教「生字、生詞」1—7，再教對話：從「爸爸，今天誰開車？」到「學開車啊！」每教完一個生字或生詞，老師應示範造句。例如：「開車」：爸爸很喜歡開車。「舒服」：你不舒服嗎？「學」：我今年暑假要去學游泳。老

師示範造句之後，應要求學生造句，學生應將句子寫在黑板上，由全班同學一起討論。老師除了要改正錯誤的句子之外，更要讚美正確的句子或佳句。

2. 對話



「今天誰開車？」「爸爸開。」請學生特別注意問句的回答法。老師應多舉幾個例子。例如：「今天誰買菜？」「媽媽買。」「誰用了我的牙線？」「哥哥用了。」

「你媽媽今天有點兒不舒服」，其中「不舒服」是指身體上的不舒服。例如：「頭痛」、「胃痛」或「肚子痛」。

「我要一邊兒看，一邊兒學。」「一邊兒……一邊兒……」的句型要加強複習。例如：「妹妹要一邊兒吃冰淇淋，一邊兒玩電腦遊戲。」

「後視鏡是作什麼用的？」也是一個很重要的句型，學會了之後，孩子們只要對任何事物有疑問的時候，都可以請教父母或老師：「×××是作什麼用的？」

孩子們學了這一課，一定會對「開車」更加好奇。老

師一定要告誡孩子們：「你們現在還小，不必學開車。等你們長到十六歲，就會有人教你們開車了。」

除此之外，老師應強調「安全」的觀念。例如：「一上車就要繫上安全帶」，「頭、手不可伸出車外」，以及「車子行進時，不可在車內過份地喧嘩打鬧。」

3. 句型練習



作句型練習的時候，可用填空和接力的方式交互練習。每練習完一個句型，老師應指定學生或由學生自願上黑板造句。沒有學過的中文字彙或詞彙，可用英文來代替。例如：「等你長到四歲，老師就教你 play the piano。」鼓勵學生多造句，目的是讓學生熟悉句型。

4. 英譯



英譯部分僅作預習、參考之用。

5. 遊戲



「拼裝汽車」

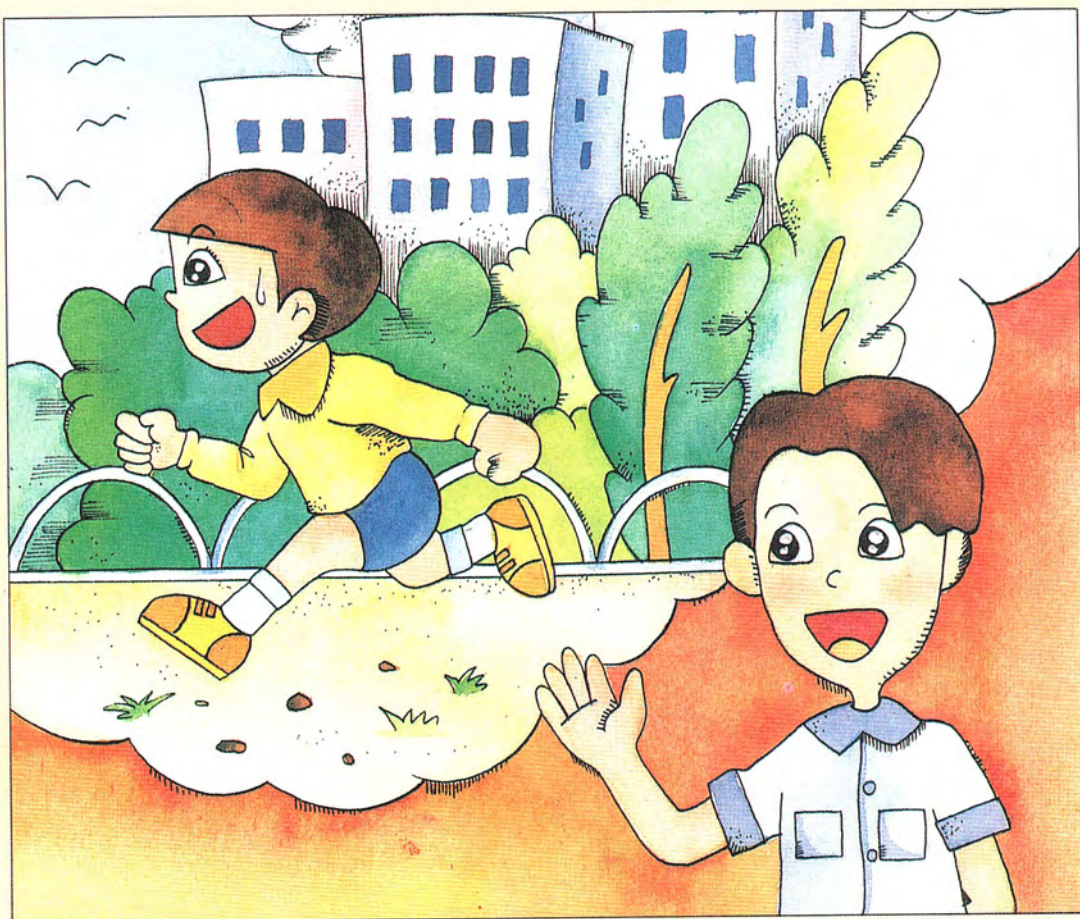
事先準備玩具汽車的零件，全班分成 A、B 兩組。

A 組先開始。A 組的學生聽老師的命令拼裝汽車。老師說：「1. Put on 四個輪子。」聽懂的學生立刻裝上四個輪子，以此類推。每裝對一個零件得 1 分。積分最多者優勝。注意：有些塑膠積木也可拼裝成汽車，多多利用其各式各樣的顏色和形狀。

6. 作業



指定作業並舉例說明作法，練習寫中文作業同以前的方法，或任選其一。



第三課 健康寶寶

1. 生字、生詞



本課主題在介紹與「如何維持健康」有關的字彙和詞彙。題目「健康寶寶」指的是「健康的孩童」，並不是專指「小嬰兒」。此外，老師應提醒學生中文名詞中單複數同形的觀念。例如：一顆牙、二顆牙、二十顆牙。

每教完一個生字或生詞，老師應示範造句並且儘量用

學生們已經學過的字或詞。

2. 對話



「誰能告訴我健康寶寶是什麼？」要注意練習句型。老師應多舉些例子。例如：「誰能告訴老師恐龍是什麼？」「誰能告訴媽媽偏食是什麼意思？」

「吃過東西要刷牙」其中的「過」強調「即刻」的意思，也就是說：「吃了東西之後，要立刻去刷牙。」

談到「看電視」的時候，除了對話中的警告之外，老師還應該提醒學生：「晚上看電視的時候，周圍的光線不可太暗。也就是說，晚上看電視的時候，應該開著燈，以免電視的輻射強光刺激，傷害到眼睛。」

「手指甲和腳趾甲要常修剪」的觀念也非常重要。有些小學生在三、四年級的時候已經開始蓄長指甲並且塗寇丹了。她們大多只是為了新鮮好玩愛漂亮，但却忽略了衛生的問題，小孩子蓄長指甲非常容易藏污納垢的。教完了對話，應做「角色扮演」，先分組練習再輪流表演。

3. 句型練習



句型練習時，可用「填空」或「接力」的方式進行。

4. 英譯



英譯僅作預習、參考之用。

5. 遊戲



全班分為 A、B 兩組。抽籤決定先後順序。如果 A 組先開始，就由 A 組 1 號先回答。老師問：「健康寶寶是什麼？」1 號想一下，立刻說出健康寶寶的定義。一個就夠了。1 號說完換 2 號，2 號說完換 3 號。說完了定義，老師再說：「怎麼樣做一個健康寶寶？」由 4 號繼續回答。每答對 1 題得 1 分，答錯或答不出來的得 0 分。A 組答完換 B 組。積分最高者優勝。

6. 作業



1. 指定作業並舉例說明作法。
2. 寫寫看部份，需熟記字意、筆順，下次測驗之。



第四課 祝你生日快樂

1. 生字、生詞



教生字、生詞時要分段教。「朵」是花的數量詞。如「一朵花」、「兩朵花」。老師可以事先準備一束玫瑰，以實物示範效果較好。教「高」、「矮」、「胖」、「瘦」時，最好不要拿學生作示範，免得產生副作用。例如：被指為「又矮又胖」的學生可能會很自卑或生氣。老

師可以用布偶或圖片來作示範，並讓學生比較。

「背」是個破音字。當“back”時為四聲「bèi」，當“carry”時為一聲「bēi」。

2. 對話



本課對話中的句子有很多都是以前學過的。新的句型中要屬「……的」和「看起來……；聞起來……」較難。教完對話，要作「角色扮演」，如果有些道具就更熱鬧了。

3. 句型練習



作「句型練習」時，可用「填空」或「接力」的方式進行。每一個句型也可用造句的方式練習。老師可以先讓每個學生都各造一句，再指定個別的學生上黑板寫出自己的句子，由老師和全班同學一起討論改正。

4. 英譯



英譯部份僅作預習、參考之用。

5. 活動



「生日會」

讓全班一起準備一個生日會，所有在本月出生的學生當壽星。學生負責佈置會場，家長們準備蛋糕等吃的東西。學生可以自由決定要不要送禮物給壽星，要送給誰。這個生日會有個特殊的規定：要用中文或國語注音符號第二式標上各種食物的中文名稱。每樣禮物的盒子裡面也一定要放一張紙條，上面用中文或國語注音符號第二式寫上這個禮物的名稱。

一開始的時候，大家要唱中文的生日快樂歌、拆禮物的時候，要大聲唸出禮物的中文名稱。說話的時候要儘量用中文。每個人都要仔細觀察，仔細聽，並且選出三位在生日會中說中文說得最多的學生。

生日會結束前，每個學生將自己心目中的三位人選分別寫在三張紙條上，捲起來，投入箱中，由老師開票統計，前五名的學生將各得一份獎品（獎品可由老師、學校、家長提供）。

6. 作業



指定作業並舉例說明作法。

寫寫看除留回家練習寫每字十遍外，可給生辭造句（用中文），如有未學到的字，可用注音代替，以提升學生對寫中文句子的興趣。

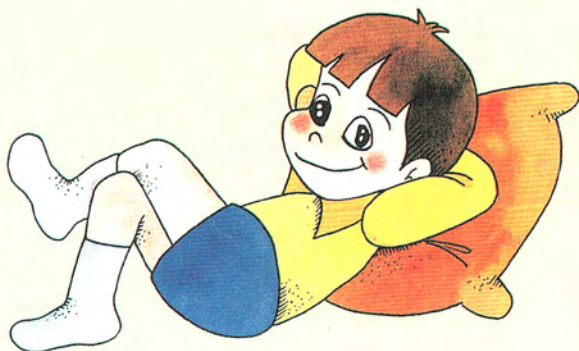
目錄

Contents

第八冊 VOLUME 8

第^{カ、}一^ー課^{ヲ、}
Dì Yī Kè

維^{ス、}中<sup>出
メ</sup>



第^{カ、}二^{ル、}課^{ヲ、}
Dì Èr Kè

海^{ハ、}倫^{カ、}

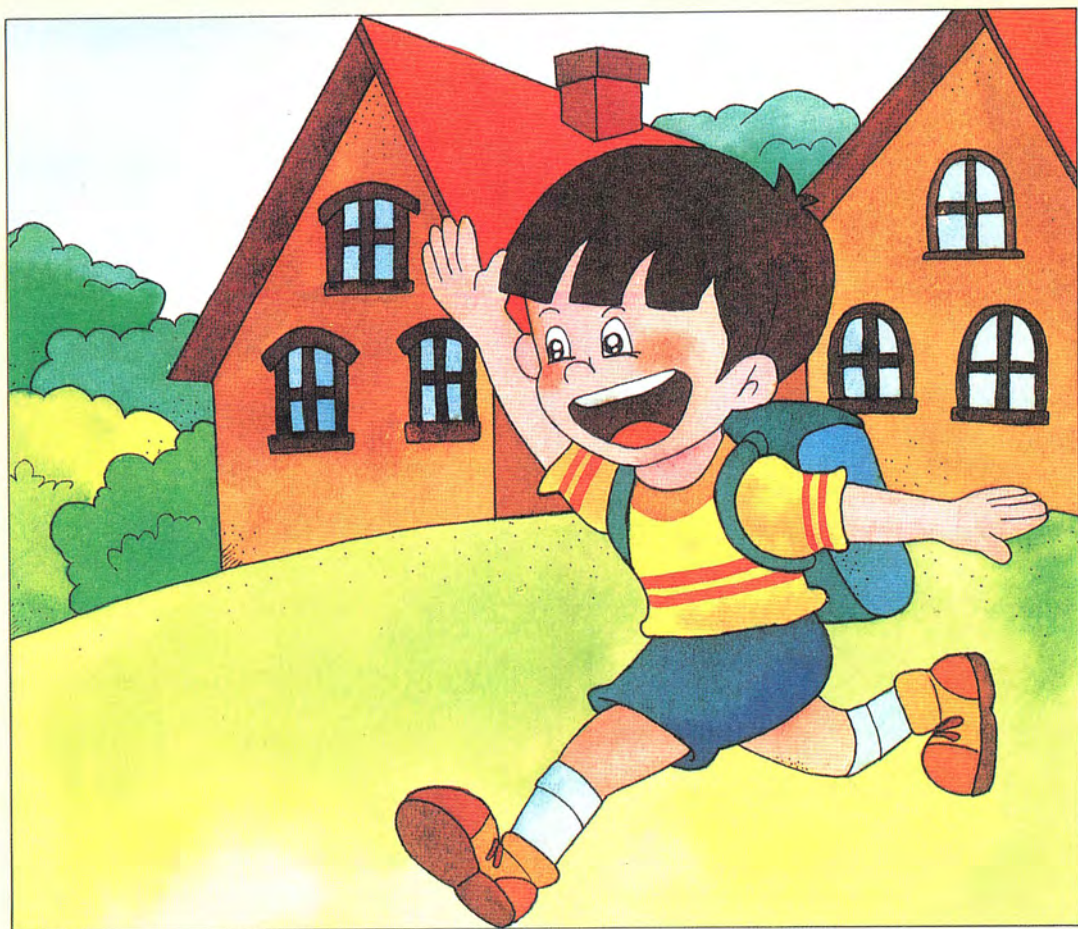
第^{カ、}三^{ル、}課^{ヲ、}
Dì Sān Kè

買^{ハ、}東^{カ、}西^ニ



第^{カ、}四^{ル、}課^{ヲ、}
Dì Sì Kè

體^{カ、}育^{ハ、}課^{ヲ、}



第一課 維 中

1. 生字、生詞



教「生字、生詞」時要配合著課文分段教。一開始，可以先從第一個生字「男生」教到「搭」。教「男生」的時候，可以順便教「女生」。練習的時候，老師可以一個一個問學生：「你是男生還是女生？」教「年級」的時候，老師可以問學生：「你讀幾年級？」教「教堂」的時

候，可以順便教「上教堂」。教「百」的時候，可以帶著學生數數兒。從第一顆花生數到第一百顆花生，再從一百零一顆數到兩百顆。數的時候，不必全班同時一起數，可以分組，用接力的方式進行。另外一種數數兒的方式是全班圍成一個大圓圈傳球。球傳到誰，誰就該接著說出數目。教「白人」，「黑人」，「東方人」的時候，老師可舉幾個例子。例如：「歐裔美人」為「白人」，「中國人、日本人、韓國人」為東方人。

2. 課文



分段教。老師除了領讀改正發音之外，還要將生詞、句型選出，教課文之前練習造句，可先示範造句，然後要求學生造句。

全課領讀完，老師可按課文內容發問題讓學生回答，以測驗學生是否瞭解。例如，問：維中今年幾歲？他長得怎麼樣？問：我們的學校在那兒？學校裡差不多有多少學生？等等。

3. 句型練習



全班一起練習，然後再個別練習。例如，作句型練習 2 時老師可以問個別的學生：「你是從台灣來的嗎？」作句型練習 3 時，老師可以問個別的學生：「你一有不曾的問題，誰就教你？」「你一生病，誰就來看你？」「你一高興就做什麼？」老師也可以讓學生互相問問題。

4. 英譯



英譯部分僅作預習、參考之用。

5. 活動



「介紹自己」

學生輪流用中文介紹自己，每人不得超過三分鐘。取前三名由老師頒獎鼓勵。

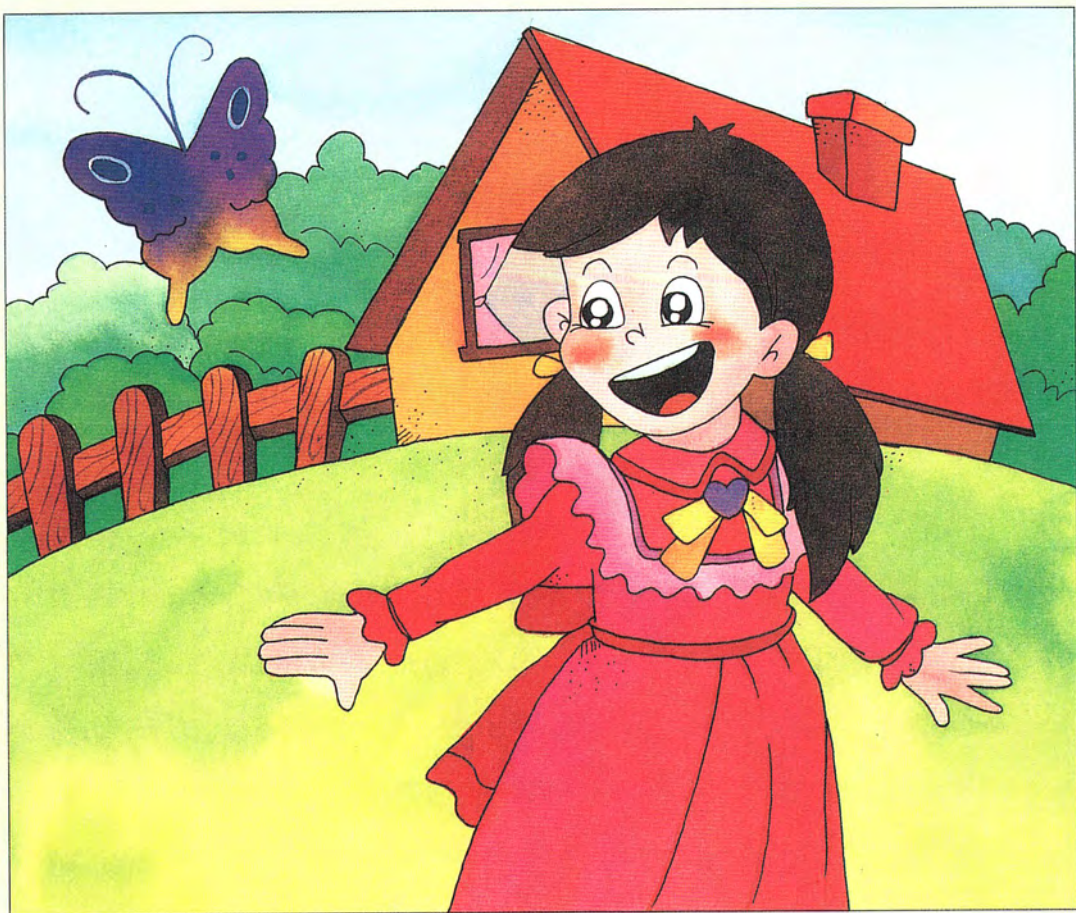
6. 作業



指定作業並舉例說明作法。

寫寫看部份，老師應留寫生字，每個字十次。熟讀

句子，下次測驗。



第二課 海 倫

1. 生字、生詞



要配合著課文分段教。例如，先從第一個生詞「艾倫」教到第八個生詞「同學」。練習完發音，示範造句，再要求學生造句。「女孩子」也可說成「女生」。「髮」也可說成「頭髮」。「麻花辮子」是什麼？老師可指定梳「麻花辮子」的女生站出來讓同學看看。如果沒有人梳麻

花瓣子，老師可指定一位長髮的女生站出來，老師替她梳一個麻花辮子給同學看。如果沒有人留長髮，老師事先準備照片或圖片展示給學生看。

「聖瑪麗」是一個翻譯的名稱。英文的地名，醫院名皆可翻譯成中文。老師可以將當地市鎮的名稱翻譯成中文。老師也可以問每個學生的出生地。如果是在美國，可將其英文地名或醫院名稱翻譯成中文。讓每個孩子都學到自己出生地的中文名稱一定很有意思的。

「妞」是個俚俗的用法，不要太強調，免得學生亂用鬧笑話。「中學」是指「七年級至十二年級」。如果要說“Junior high”，應該用「初中」。“High school”最準確的說法是「高中」。教「奧立崗」時，可順便教美國其他各州的中文譯名（美國地圖請參考下一頁）。

2. 課文



課文要分段教，一次不可教太多。每教完一段，可以問學生一些問題。例如，「海倫今年幾歲？」「她在那兒出生？」「海倫他們家在那兒？」「海倫為什麼會說兩種語言？」

美國地圖：



3. 句型練習



作句型練習時，可要求每個學生都寫出或說出符合自己的句子。例如，作句型練習 1 時，A 生說：「八年前我在紐約出生。」作句型練習 2 時，B 生說：「我家的房子前面是教堂，後面是公園。」沒有學過的詞彙，可以

用英語代替。例如：「我家前面是一個 post office，後面是一個 university」作句型練習 3 時，老師可以問個別的學生：「如果…，你會怎麼樣？」讓學生按自己的意思自由回答。

4. 英譯



英譯部份僅作預習、參考之用。

5. 遊戲



「說故事」

每個學生輪流當眾講一個小朋友的故事。可以用自己的好朋友，兄弟姐妹，或鄰居小朋友當主角。沒學過的詞彙可用英語代替。每人限時 5 分鐘。說得最好的三名由老師頒獎鼓勵。

6. 作業



指定作業，並舉例說明作法。留寫寫看，熟記字意、筆順，下次測驗。



第三課 買東西

1. 生字、生詞



本課生字、生詞很多，但有些並不太重要，可以不必要求學生熟記，例如，「西爾斯」、「叉燒包」、「牛肉丸」之類的。下列生詞依出現的頻率可分：

- ①總是：他總是搭校車上學。
- ②通常：媽媽通常週末去買菜。

③常常：姐姐常常看電影。

④有時：我們有時去逛街買東西。

⑤偶爾：冬冬偶爾去遊泳。

老師應先示範造句，再要求學生造句。

「遠」，的反義字為「近」。教「信用卡」、「支票」、「現金」時，可用實物示範。「缺點」可說是「事情」的缺點，也可說是「人」的缺點。「打七折」為 30 % off，「打八折」為 20 % off，請老師多舉例並要求學生回答。教「叉燒包」、「牛肉丸」時，可用照片或圖片示範。

2. 課文



分段教，每教完一段，應練習造句。學生可利用同樣的句型另寫一段。以第一段為例：我姐姐很喜歡買衣服。她常常逛購物中心，偶爾逛書店，因為她愛打扮，又愛讀書。

教完了這一課，可以用引導的方式，教學生寫短文。讓學生將不合自己家情形的字、詞改掉。例如，有的學生可能會將「媽媽逛百貨公司的時候，通常會帶我和弟弟、

妹妹一起去。」改成「媽媽逛購物中心的時候，總是跟爸爸一起去。」

3. 句型練習



作句型練時，要多多造句。

4. 英譯



英譯部分僅作預習、參考之用。

5. 遊戲



「買東西」

全班分為 A、B 兩組。每組各自討論將這一課改編成一齣話劇，並選定角色，練習排演。演出的時候，由老師和家長擔任評審員，評分並講評。

注意：學生寫好的每一個句子，都要經過老師的修改。

6. 作業



指定作業，並舉例說明作法。每課教完要小考問答

(口試)、寫中文(筆試)。



第四課 體育課

1. 生字、生詞



本課可採用 TPR (Total Physical Response) 的方式進行。例如，教「淋浴」時，老師可指定一位學生表演「淋浴」的動作。學生一邊表演，老師一邊說：「他在淋浴。」然後問一個學生：「他在做什麼？」這個學生應該立即回答：「他在淋浴。」同樣的方法可以用來教「仰

臥起坐」、「伏地挺身」。學生表演的時候，老師可要求班上其他學生用中文大聲地數數兒。

「更衣室」除了當學校的體育館的“locker room”之外，也是「供人換衣服」的房間。

「等候」有一個更口語化的說法：「等」。例如：「等一下」、「我會等你的。」

每一個生字、生詞都要造句。老師先示範造句，再要求學生造句。

2. 課文



教本課課文以前，老師可以先問問學生喜不喜歡上體育課。為什麼？藉此引起學生對這個主題的興趣。

每一段課文教完，老師可以問學生一些問題。例如，「珍妮她們的櫃子裡放了些什麼東西？」、「矮冬瓜，吃火鍋是什麼意思？」

3. 句型練習



可利用填空或接力的方式進行。例如：「欣欣得淋浴換衣」，老師把「換」字遮住，要學生猜猜看這是個什麼

字。

老師應鼓勵學生按照這些句型造句。

4. 英譯



英譯部分僅作預習、參考之用。

5. 遊戲



「體育課」

演話劇。施行步驟如第八冊第三課「買東西」「遊戲」部分。

6. 作業



- (1)指定作業並舉例說明作法。
- (2)作業盡量鼓勵學生用已學過的國字。
- (3)上次留的作業，第二次需改正，個別告知錯處，以便改進。

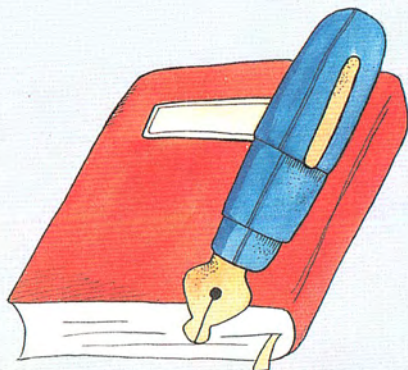
目錄

Contents

第九冊 VOLUME 9

第^{カ、}一^一課^{カ、}
Dì Yī Kè

日記 (一)



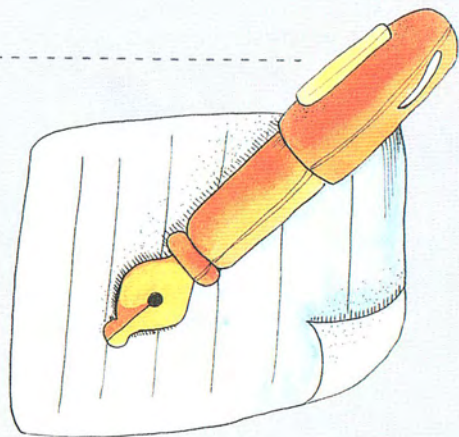
第^{カ、}二^{ニ、}課^{カ、}
Dì Èr Kè

聖誕節



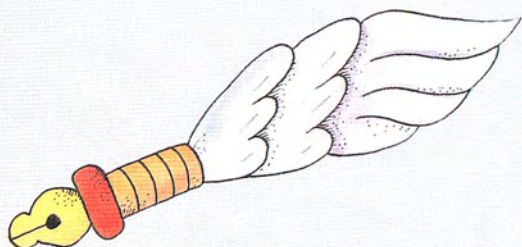
第^{カ、}三^三課^{カ、}
Dì Sān Kè

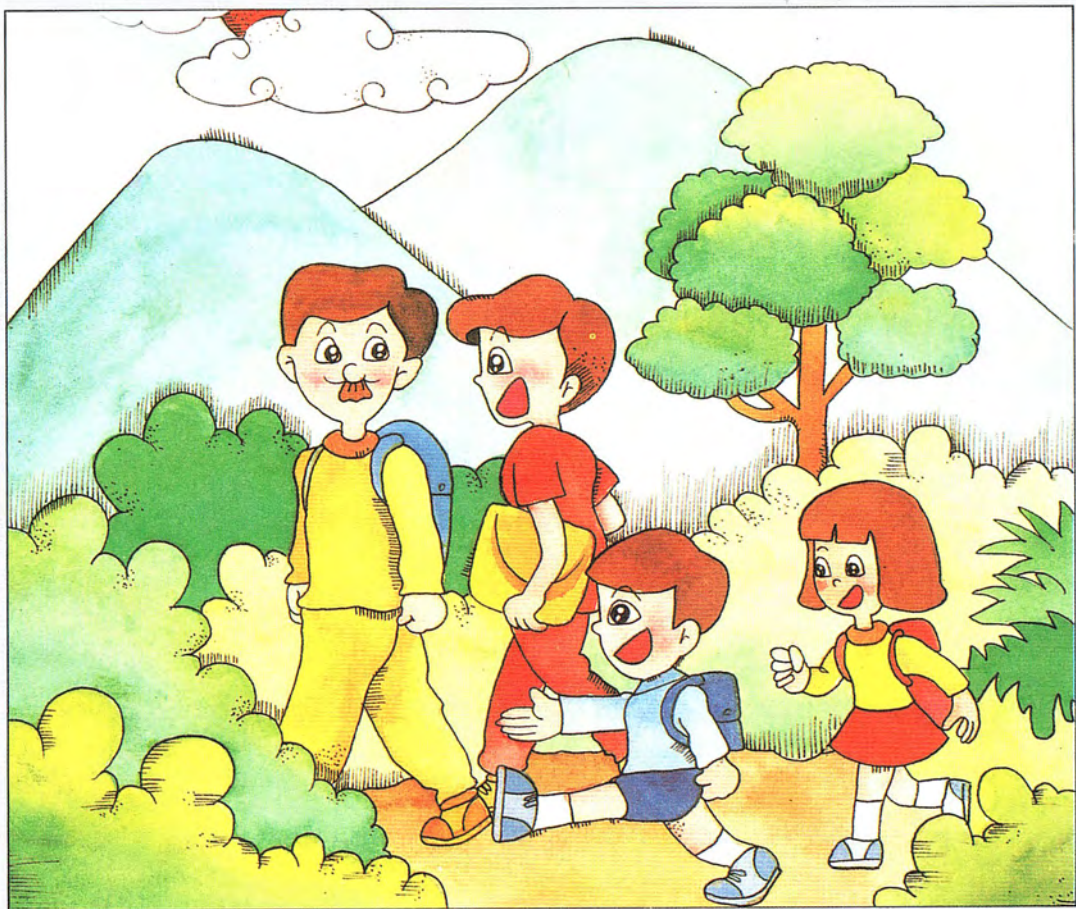
給爺爺奶奶
的一封信



第^{カ、}四^{四、}課^{カ、}
Dì Sì Kè

給小芸的
一封信





第一課 日記一

1. 生字、生詞



每一生字領讀二次，如有圖片的，可同時出示，並改正錯誤。

注意：「背」為破音字。「背」當動詞用時應唸成“bēi”。「背包」則應唸成“bèi bāo”。「枝」是「筆」的數量詞。「輕」、「重」是對比的形容詞，應多舉例比

較。例如，老師右手舉一個鉛塊，左手拿一片羽毛。右手抬高的時候說「重」、「很重」，左手抬高的時候說：「輕」、「很輕」。「却」是一個較難的字，經常與「但是」連用。例如：「他來了，但是他媽媽却沒來。」「背不動」的相反詞是「背得動」。「藥膏」的英譯為“medicine”還不夠明確，老師最好能帶些管狀、瓶裝或罐裝的藥膏給學生看。中文裡的「起」常常是“up”的意思。例如：「扶起」、「站起來」等等。教「軟」的時候，老師可以補充字彙「硬」，並用實物作比較。

2. 課文



課文教法①領讀②問書說，注重聲調及語氣，改正錯誤，一般教法同前。

「爬」字面上的英譯為“to climb”，但本課中所指的爬山是“hiking”。「爸爸開了兩個小時的車才到山腳下」句中的「才」表示寫這篇日記的人感覺兩個小時很長。如果爸爸開車開得很快，平常一般人要開三小時的車程，爸爸兩小時就完成了。我們可以說：「爸爸開了兩個小時的車就到山腳下了。」

3. 句型練習



可用填空或接力的方式進行。

4. 英譯



英譯部分僅供預習、參考之用。

5. 活動



「角色扮演」

分組進行角色扮演，每組選派 1 人按照本課課文的故事編對話。編好之後送交老師批改。改好之後再交給各組學生。角色由學生自己推派。台詞要背熟。練習的時候，老師應個別輔導學生。演得最好的一組優勝。

6. 作業



指定作業，並舉例說明作法。最後一大題：「寫日記」。老師可以告訴學生日記可以不拘形式，因為讀者是自己。讓學生自由發揮，但盡量用已學過的中文寫。

7. 寫寫看



寫寫看部份，自第九冊起增加為每課 40 個生字，如果學生學習得較慢，老師可以看情形分成兩次教授。每次 20 個字，教完後再讀句子。但考聽寫時，請勿考單字，可考生詞。如：「鞋」應小考「一雙鞋」，連同以前已學過的字一起測驗，也可達到複習之效果。



第二課 聖誕節

1. 生字、生詞



生字、生詞教法同前課，注意改正發音的錯處。

生詞中，與「下個」類似的詞有許多個。例如：「下次」、「下回」等。每個詞都有不同的用法，老師應舉例說明。這幾個詞也可加個「一」。例如：「下一個」、「下一次」、「下一回」。

「禮拜」即「星期」，是更口語化的用法。但「禮拜」通常不出現在書寫或印刷的文件上。例如：某人的會議行程表上一定是「星期一……，星期二……」。「大掃除」是徹徹底底地清掃房子內外的意思。

2. 課文



課文領讀，閣書領說時，注意語調要自然，速度要正常。

「買了聖誕樹，我們就可以開始準備過聖誕節了。」其中「買了聖誕樹」已經把「我們」主詞後移了。中文語法中，主詞可以前置或後移。例如：「大掃除以後，我們全家人就要動手佈置彩色燈和娃娃兵了。」其中「大掃除以後」也省略了「我們」。

「我們一定會一邊兒佈置，一邊兒聽聖誕歌。」「一邊兒……，一邊兒……」的句型很常見，應多加練習，多造句。

「齣」是話劇和國劇的數量詞。「女生」指「女學生」或「女孩子」。「那天早晨窗外正飄著軟綿綿的白雪」。其中「正」表示一種「正在進行」的狀態。課文中

的句型可提出在3. 句型練習中練習（除已列出的以外），當視學生程度增減之。

3. 句型練習



作句型練習時，可用填空和接力的方式進行。作第二個句型練習時，老師可以給學生前半句，要求個別的學生接後半句。例如，老師說「做了功課」學生接著說：「我就可以出去玩了。」

4. 英譯



英譯部份僅作預習、參考之用。

5. 遊戲



每個學生輪流上台告訴大家自己家裏過聖誕節的情形。盡量多用中文。限時五分鐘。中文說得最多最好的學生優勝。

6. 作業：



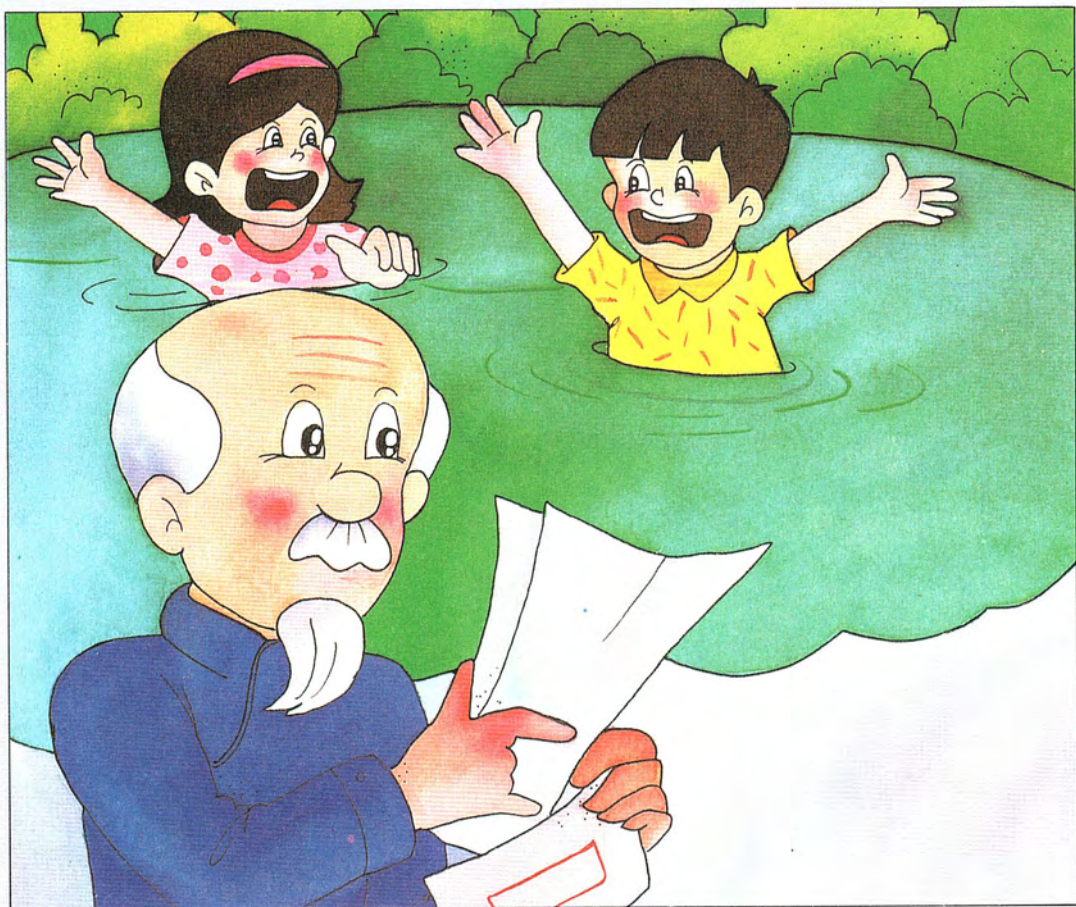
指定作業，並舉例說明作法。

教師勿忘收作業，改正後，如為個人錯處，應個別告知。寫寫看如有錯誤應督促學生重寫五次或十次糾正之。

7. 小考



聽寫中文，但不可考單字，最好是老師用學過的生字重組短句測驗之。



第三課 給爺爺奶奶的一封信

1. 生字、生詞



「封」是信件的数量詞。「親愛的」大多用於書信的稱謂上，而且是用於與自己親近的人。例如，「親愛的爺爺、奶奶」、「親愛的爸爸、媽媽」。對於一般的朋友或商業、事務往來的對象皆不用「親愛的」。

「滾滾的」是形容河水流得很急的樣子。「沖散」的

「沖」為「水部」，因此「沖散」為「水所沖散」。

「雖然……，但是……」是一個很重要的句型。「但是」與「可是」通用。「沒法子」是「沒辦法」的意思。「千鈞一髮」是比喻非常危險的意思。

「敬祝」是表尊敬的意思，通常用在書信的結尾語中。「安康」中的「安」指「平安」，「康」指「健康」。「孫女」指「兒子的女兒」。「外孫女」則指「女兒的女兒」。

2. 課文



這是一篇書信體裁的文章。老師應先教一般書信的格式和信封的寫法。如果孩子們要從美國寄給台灣的親戚，老師可以教他們這一種信封的寫法（見下頁附圖）。

課文的這封信是一篇回憶。請學生注意中文的過去式。並不是每句都有「了」。

「他們費了好大的力氣才把我們救上岸。」「把」字出現的句型較難。老師應先示範造句，再要求個別的學生造句。

「再過三個月我們就可以打籃球了。」是一種「未來

式」的句型。例如：「再過半年，他姐姐就可以當老師了。」

「希望今年夏天我們能回台北探望您們。」句中的「希望」與「能」經常連用。例如：「希望你明天能來我家」、「希望我能學會說中文」。

「探望」與「您」都是表示尊敬的用語。「您」是小孩子對長輩禮貌的稱呼。

李欣欣
343 NW Appletree Dr.
Corvallis, OR 97333
U.S.A.

郵 票

To: 李大年先生
台北市信義路二段
104號7樓
Taipei, Taiwan 10035
Republic of China

3. 句型練習



作句型練習時，可用接力或填空的方式進行。第二個句型「您們被沖到一塊大石頭旁邊。」是「被動式」的句型。其他同類型的句子還有「蘋果被小妹吃掉了。」「那本書被他的朋友拿走了。」教師可視學生的程度，將課文中已學過的句型，再提出來練習。

4. 英譯



英譯部分僅作預習、參考之用。

5. 遊戲



「說故事接力賽」

全班分為 A、B 兩組。抽籤決定先後順序。如果 A 組先說，A 組 1 號即開口，說完一句話，由 A 組 2 號接著說，以此類推。注意：每個人不可以各說各話，要按著前面說話者的句子接著說。例如：1 號說：「去年春天，外婆來我們家玩。」2 號接著說：「可是外公沒來。」3 號接著說：「因為外公身體不舒服。」說得較好的一組優

勝。

6. 作業



指定作業並舉例說明作法。最後一大題「寫一封信給你的親戚」老師批改完，學生改正之後，可以將這封信寄出。



第四課 給小芸的一封信

1. 生字、生詞



「恰比」、「豆哥」、「冬冬」、「阿毛」都是名字，可以不必要求學生記住。「記得住」的相反詞是「記不住」。「狄斯可」是“Disco”的音譯，它本身並沒有什麼特別的意思。「跟著跳」本課指「跳舞」，並不是「跳躍」的意思。教「上學期」的時候，老師可補充「這學

期」和「下學期」。「安好」是書信中的祝福語，平常很少用在口語裏。

2. 課文



第二段中「爺爺要把他們都送給別人」的「都」是「全部」的意思。「吵架」可以拆開來說成「吵了一架」。「我們叫牠去撿『冬冬』來，牠就不會撿成『阿毛』。」意思是說：「我們叫牠去撿『冬冬』來，牠就撿『冬冬』。如果我們叫牠去撿『阿毛』來，牠就去撿『阿毛』。絕對不會弄錯的。」

「記得上學期你的成績全得 A」句中省略了主詞「我」。中文句子的主詞經常被省略掉。「這學期也會像上學期那麼好嗎？」句中省略了「你的成績」。本來完整的句子應為「這學期你的成績也會像上學期那麼好嗎？」但依上下文的意思可以省略「你的成績」。

3. 句型練習



作句型練習時，可用「填空和接力」的方式進行。

4. 英譯



英譯部分僅作預習、參考之用。

5. 活動



「寫信給親戚」（盡量用已學過的中文）

每個學生寫一封信給一位親戚。老師將最好的三封信唸給大家聽，並且張貼在教室的公佈欄裏。

6. 作業



指定作業並舉例說明作法。最後一大題是要學生回信給課文中的爺爺奶奶。每位學生要假想自己是小芸，用已學過的中文寫，並盡量發揮想像力。

7. 寫寫看



老師應留作業，每字寫十次。除記筆順、字意外，應可造句，或用中文寫信。如遇句意中有尚未學過的字，可用國語注音代替之。

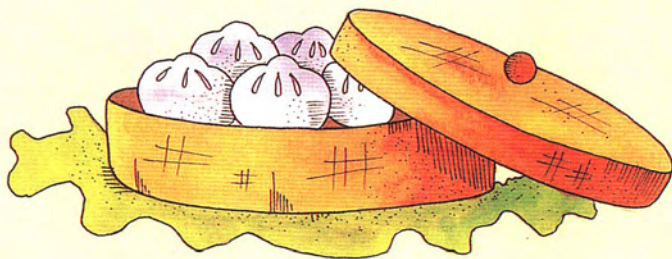
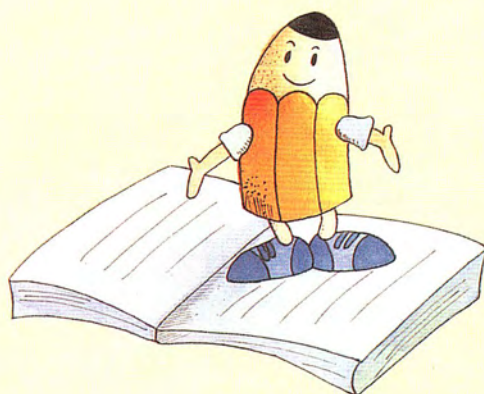
目錄

Contents

第十冊 VOLUME 10

第^{カ、}一^一課^{ヲ、}
Dì Yī Kè

日 記 (二)



第^{カ、}二^{ル、}課^{ヲ、}
Dì Èr Kè

華 埠

第^{カ、}三^{ム、}課^{ヲ、}
Dì Sān Kè

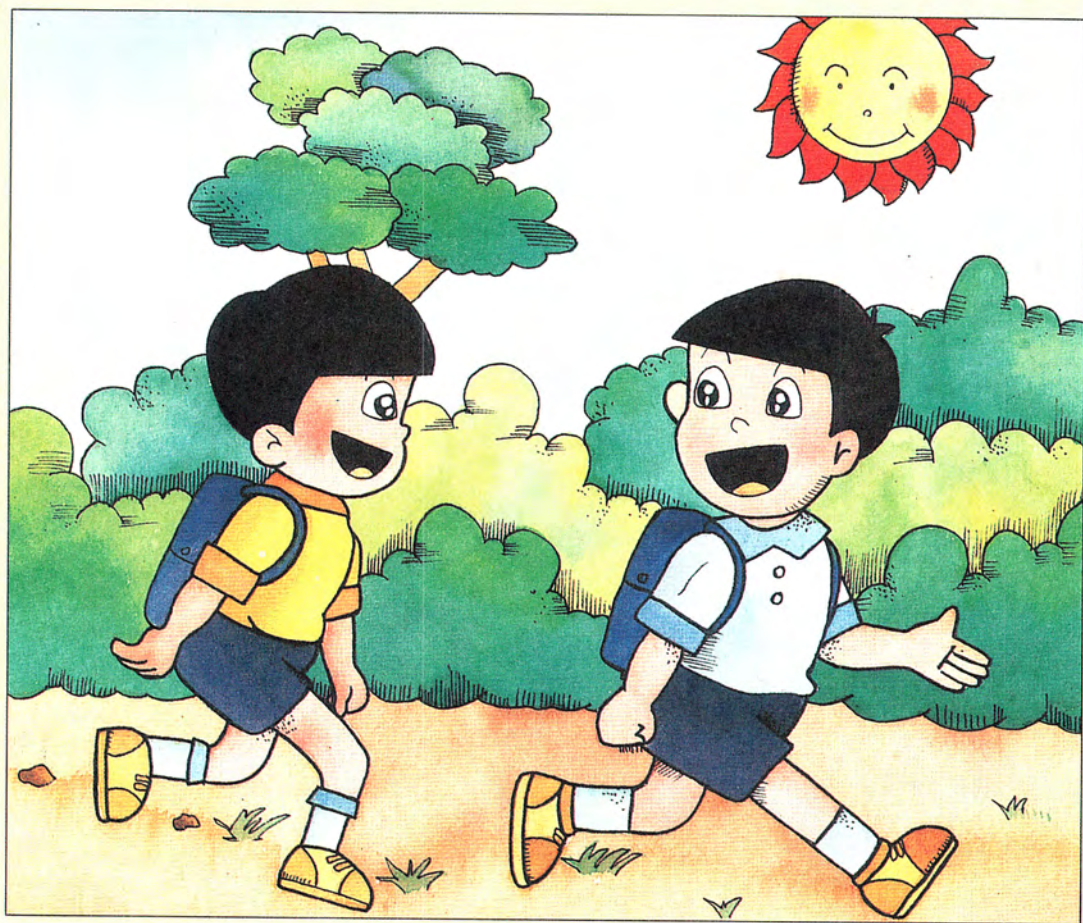
科 學 館



第^{カ、}四^{ム、}課^{ヲ、}
Dì Sì Kè

飛 到 白 雲 裡





第一課 日記二

1. 生字、生詞



教生字、生詞時要配合著課文段落分段教。例如，第一段先教「數學」和「考試」。

一「堂」課也可說成一「節」課。「件」是事情的數量詞。「放學」指的是每天下午的「放學」，而不是「學期結束」的意思。「急急忙忙地」在口語中通常放在主詞

後面，在動詞的前頭，是修飾性的狀語。例如：「他急急忙忙地走」。「要不然」有轉折語氣的意味，老師應要求學生多造句。「臭罵」是「嚴厲地罵」、「好好地罵」的意思，與「臭氣」沒有關係。「頓」除了是「罵」的數量詞之外，也是「飯」的數量詞。

2. 課文



帶讀，解釋之後，老師可以將課文改編成對話，讓學生作「角色扮演」的活動。也可讓學生自編，自導，自演。老師則從旁輔導。課文最後一句：「我真想不通他為什麼要偷我的鉛筆盒。」Peter 為什麼要偷鉛筆盒呢？老師可讓學生自由發表意見。

3. 句型練習



作句型練習時，可用填空的方式作。例如：我們看了半天，却什麼也沒□□。爸爸要我把小狗送□表姐。句型練習 3 也可用接力的方式進行。例如：A 生說：「我再也不哭了。」B 生接著說：「我再也不打棒球了。」要接得快，句子要正確。

4. 英譯



英譯部分僅作預習、參考之用。

5. 遊戲



「找鉛筆盒」

全班每個人都把自己的鉛筆盒藏在不同的地方。A 生問：「你的鉛筆盒在那兒？」B 生回答：「在 8 號櫃子裏」。A 生立刻去找，找到了得 1 分。如果 A 生聽不懂 B 生的回答或聽錯了，自然找不到 B 生的鉛筆盒。每人的機會均等，總分最高者優勝。

6. 作業



指定作業，並舉例說明作法。V. 寫寫看部分，可留用中文寫日記。老師可以建議學生將一天當中最重要，最精彩或最令人難忘的事情用中文寫下來。可以從一小段開始練習。能力強的學生可以多寫幾段。



第二課 華 埠

1. 生字、生詞



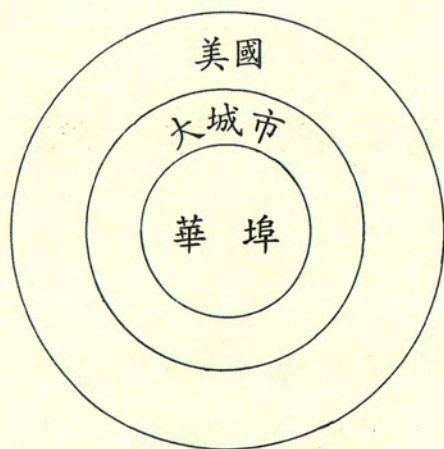
「口味」是指「菜的味道」和「菜色」。「飲茶」是廣東省有名的飲食方式之一。喝茶，吃點心，聊天，一坐下來就是大半天。老師可以準備一些廣東館子食客飲茶的照片，帶到班上展示給學生看。此外，也可以安排一次機會帶學生到華埠去飲茶。當然家長們要同行才可以。

2. 課文



課文要分段教。最好讓學生先看課文錄影帶，以便對華埠有大概的印象。看完之後，可以讓學生談談他們的感想。

第一段裏的第一句話：「在美國，許多大城市裏都有華埠。」這樣的句子是個典型的中文句法。一般在同時連用幾個地方名詞時，其慣性的規則是由大處到小處。例如：華人寫信封時即是由大至小的寫法。



老師可以多舉幾個例子。例如「她住在美國華盛頓州的西雅圖。」舉完例之後，老師可以要求學生依例造句。

「上中國餐館」的「上」為習慣用法。如「上超級市

場」，「上館子」。「館子」與「餐館」、「飯館」通用。「……賣亞洲進口的商品」，「買」，「賣」一個是三聲，一個是四聲，很容易混淆，老師應多帶學生唸幾遍並且讓學生造句。

「這些東西越古老越值錢」，其中「越……越……」的句型很常見，老師可以多舉幾個例子。例如：「她越長越漂亮。」、「外婆越老越可愛。」

「你有沒有看過這些表演？」如果答案是肯定的話，應回答：「我看過。」如果答案是否定的話，應回答「我沒看過。」或「我沒有看過。」。

3. 句型練習



可用填空或接力的方式進行。練習完了之後，老師可以要求學生多造句。

4. 英譯



英譯部分僅作預習、參考之用。

5. 活動



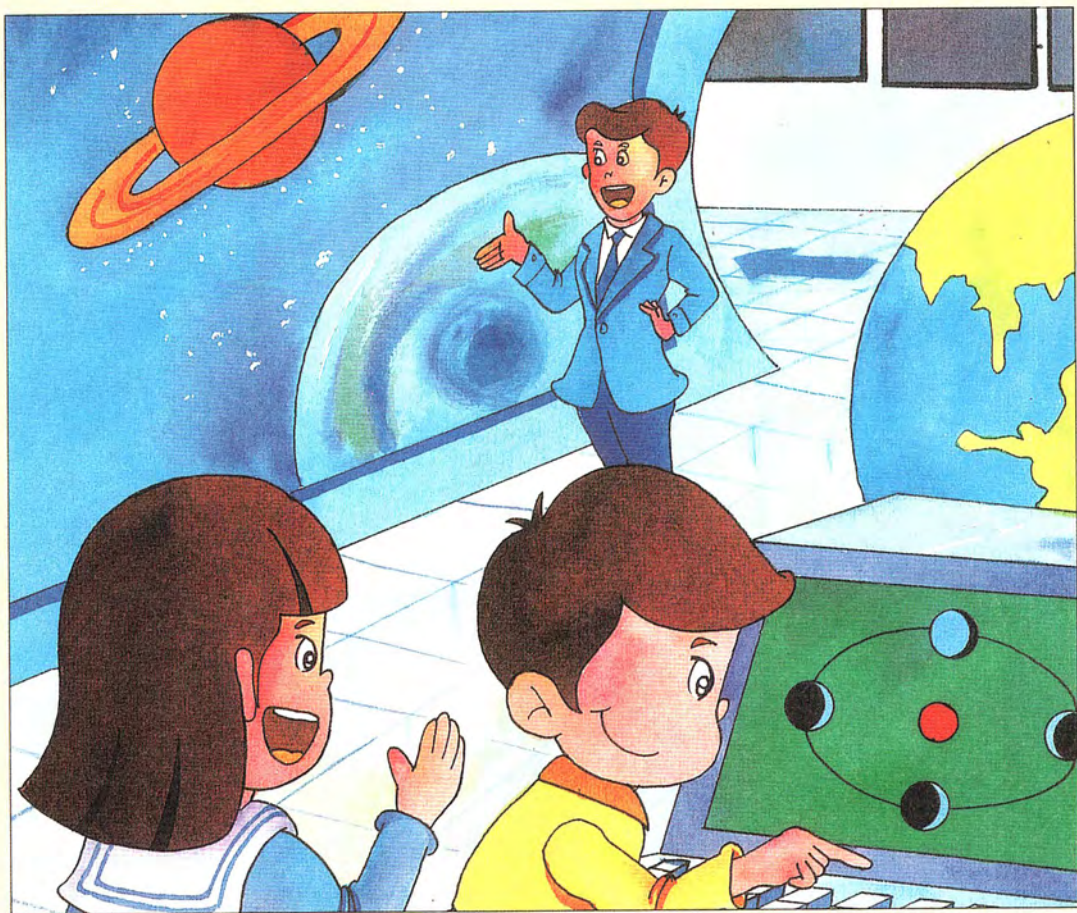
「參觀華埠」

老師可安排一次華埠之旅。最好每位小朋友都有父母親同行。

6. 作業



指定作業並舉例說明作法。Ⅲ「翻譯」：老師應要求學生儘量寫中文。



第三課 科學館

1. 生字、生詞



「包羅萬象」這句成語是「包括一切」的意思。本課指的是科學館裏各式各樣的展覽。

「泡」指的是「沖泡咖啡」的「泡」。「圖片」本課指的是科學館裏標示說明的插畫或照片。「影片」本課指的是科學館裏的教育影片。「緩緩地」、「慢慢地」都是

同樣的意思。「慢慢地」多用於口語中。

本課有一些生字、生詞在日常生活中並不常用。例如「維納斯」、「三度空間的」、「星座」、「天蠍」、「流星」等等。老師可以輕鬆帶過，不必要求學生記住。如果考試，也不必考這些不常用的詞彙。

2. 課文



教課文之前，可以放錄影帶，讓學生們對這個主題先產生興趣。第二段中「每一部分都有它特殊的功能。」老師可以舉例說明人體某些部分的功能。例如：「眼睛可以讓我們看到東西。」「嘴巴可以讓我們說話。」老師舉完例子之後，可以讓學生舉例。

第三段「坐在椅子上，我們可以看到整個天花板。」其中「坐在椅子上」是指「我們坐在椅子上的時候」。在順序上來講，「坐在椅子上」比「看到整個天花板」先發生。我們可以說是「先坐在椅子上，再看到天花板」。

3. 句型練習



句型練習可用填空或接力的方式進行。

4. 英譯



英譯部分僅作預習、參考之用。

5. 活動

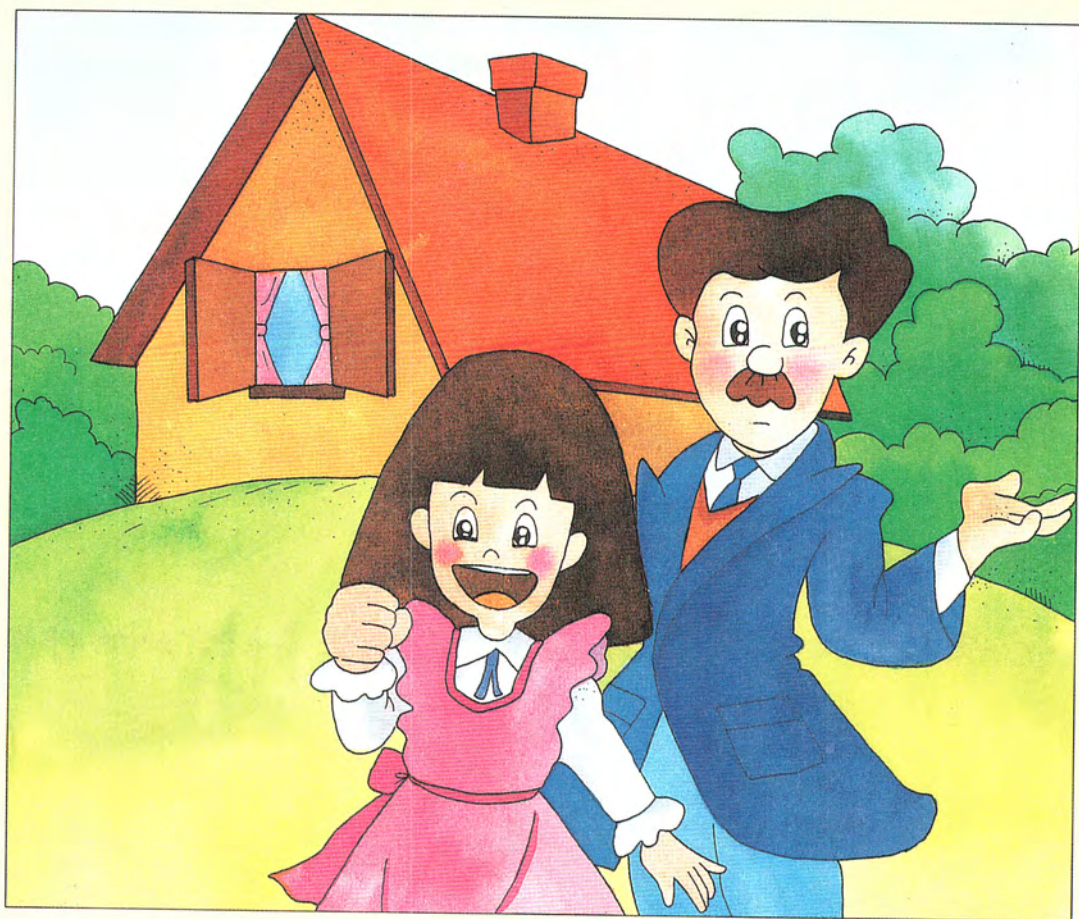


安排一次科學館之旅。帶孩子們去參觀當地的科學館。最好有家長同行。

6. 作業



指定作業，舉例說明作法。並留寫寫看如前課。



第四課 飛到白雲裏

1. 生字、生詞



生字、生詞教法如前，每個字需領說兩次，如遇學生發音錯誤時，需再個別改正。其中「飛機」和「班機」的差別：飛機指的是「飛行器」本身，而「班機」則是「訂了航程的飛機」。例如：「李立他們一家人搭飛機回台北……」。又如：「他們從西雅圖搭國際航線的班機到台

北。」或：A說：「我要搭飛機去紐約，不要乘火車去」。B說：「你搭的班機號碼是多少？」

「機場」也可以說「飛機場」。

2. 課文



全篇課文，老師要先領讀，解釋其中學生有問題的句子，或自行解說中文中不同的用法，使學生全明瞭後，要學生把書閣上，跟着老師逐句說出；聲調要自然，有輕重音，像說故事一樣，切勿像讀書般無表情。

每領說一段，就此段內容給學生問題，請學生回答，例如「李立他們一家人搭飛機回台北看外公、外婆和其他的親戚。」老師領說完，可向某些學生發問：

1. 李立他們一家人要回那兒去看外公、外婆？
2. 他們一家人要怎麼去？
3. 他們去看外公、外婆，還要看誰？
4. 你有沒有親戚在台北？你去看他們了嗎？
5. 你的外公、外婆在那裏？

等等發揮性的問題，以增加學生的學習興趣。

本課中介紹了許多描述過去所發生的事情。但老師應

該要學生注意，並不是每一個表達過去的句子都出現「了」。有的是動作尚未發生的，或快要發生的也用「了」。例如：

①「可是爸媽年紀這麼大了。」此句是年紀已經這麼大「了」。

②又如：「再過幾小時，我們就可以見到爸媽了。」此句是動作將要發生或快要發生時用「了」。並不是過去發生的「了」。

③再如：「他們不吵了，就好了嘛！」此句用的否定的不 V ……「了」，是改變一個動作時用「了」，為另一種句型。

老師應多作各種類似以上三種句型的句子要學生練習。

④此外尚有用在動詞以後，一段時間的敘述所稱「time spent。」如：「一共花了十六個小時。」

⑤敘述好幾個動作，每一個動作分別按次序做完者，如：課文最後一段中，「飛到了台北。下了飛機，領了行李……出了關……」等都是。

關於表兄、弟、姐、妹的關係，這種親戚關係要再解

釋一遍，因為英文中只有“cousin”這個字代表表兄、弟、姐、妹和堂兄、弟、姐、妹。而華人却把這些稱謂分得很清楚。父系的“cousin”稱為「堂」兄、弟、姐、妹，為同姓；而母系的則稱「表」兄、弟、姐、妹（與母親同姓）。老師需給在外國的華人孩子一個清楚的概念才好。

3. 句型練習



本課句型練習可用接力的方式，或是分段法進行，目的使學生說得流利，除此以外，並有一些常用的“measure word”請老師督促學生多練習，熟記為要。

4. 英譯



英譯部分僅作預習、參考之用。

5. 遊戲



「作文」

每個學生將自己的旅行經驗寫下來，盡量用中文。寫得最好的優勝，老師可以建議學生模倣本篇文章。例

如，第一段先寫出什麼時候，那些人搭什麼交通工具去什麼地方做什麼。

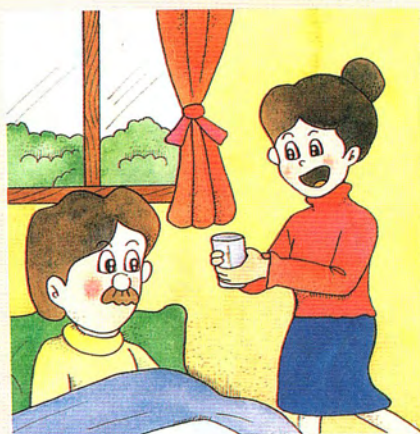
目錄

Contents

第二冊 VOLUME 11

第^ㄉ一^一課^ㄎ
Dì Yī Kè

爸爸感冒了

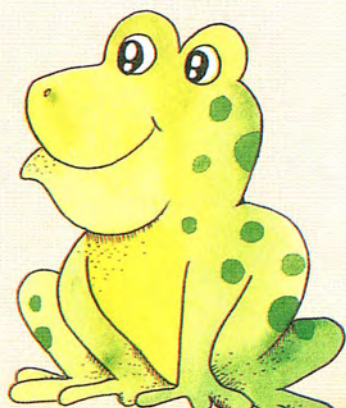
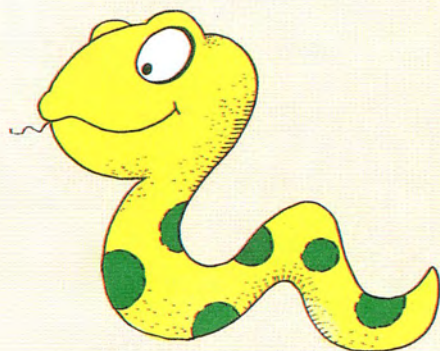


第^ㄉ二^二課^ㄎ
Dì Èr Kè

愚公移山

第^ㄉ三^三課^ㄎ
Dì Sān Kè

畫蛇添足



第^ㄉ四^四課^ㄎ
Dì Sì Kè

井底之蛙



第一課 爸爸感冒了

1. 生字、生詞



生字、生詞的教法，每一個字應領讀二次以上，使學生發音正確，了解字意。必要時應舉例領說，以達到生字能運用。

教感冒的症狀（頭痛、喉嚨痛、打噴嚏、流鼻水、疲軟無力）時，老師可以用肢體語言來表達。例如，教「頭

痛」時，做「一手摸頭」的痛苦狀。如果老師不方便表演這些動作，可以用圖片代替。每一種感冒的症狀教完之後，應造句。例如：頭痛：「媽媽今天頭痛，所以她決定不去買菜了。」喉嚨痛：「李姐姐說了一百個故事，所以她覺得喉嚨很痛。」打噴嚏：「張伯伯最近身體不太舒服，常常打噴嚏。」流鼻水：「我感冒的時候，偶爾會流鼻水。」痠軟無力：「你現在覺得全身痠軟無力嗎？」

教「請假」時，可以順便教「請病假」、「請事假」。

「難受」是一個很廣泛的形容詞，通常指「不好受」、「不舒服」的意思。如果是「胃很難受」通常指的是“nauseous”。

「弄」的用法很多。不只是「弄東西吃」。其他的例子還有：「弄好」、「弄完」、「弄髒」、「弄乾淨」等。

2. 課文



本課課文雖為敘述性的文章，但其中「動作」很多。例如：「我們倆小心地扶著爸爸回房。」「妹妹和我一邊

兒做飯，一邊兒看電視。」「爸爸嚇得從牀上跳了下來，衝到廚房。」這些動作都可以由老師先示範表演，再請個別的學生表演。

本課可以由學生改寫成劇本，分組練習並表演出來。結束後，老師應仔細講評。老師應特別注意的是：「表演的內容應與課文相符。」例如，「爸爸搬了張椅子，站了上去，把電池拿了下來。」學生如果演成「爸爸搬了張桌子，站了上去，把電池丟了下來。」就不合課文原意了。表演的目的是要讓學生練習中文。如果不完全懂得字句的意思，就容易表演錯誤。

3. 句型練習



作句型練習時，可用填空和接力的方式進行。老師應鼓勵學生多按照句型造句。造好的句子應寫在黑板上，讓老師和全班同學一起改正。

4. 英譯



英譯部分僅作預習、參考之用。

5. 遊戲



老師事先選擇本課課文中的一段作藍本。把類似的字、詞寫在不同顏色的書面紙上，再一一剪下來。將學生分成 A、B 兩組。各組學生應共同合作，將字、詞拼成句子，再將這些句子組成一個段落。兩組學生一定各有各的拼法。只要通順、合邏輯就算過關。

6. 作業



指定作業，並舉例說明作法。

第Ⅳ大題是「英翻中」，只要意思對，句子通順就算對。每一句可有一個參考的標準答案，但不是「絕對標準」。老師可以鼓勵學生盡量用中文寫出來。

第Ⅵ大題是要按照學生自己的意思作答。老師可以鼓勵學生多答。例如：第 1 題，除了一般感冒的症狀外，可以答些「除了……，我還會哭，不想吃飯，睡不著覺。」

7. 寫寫看

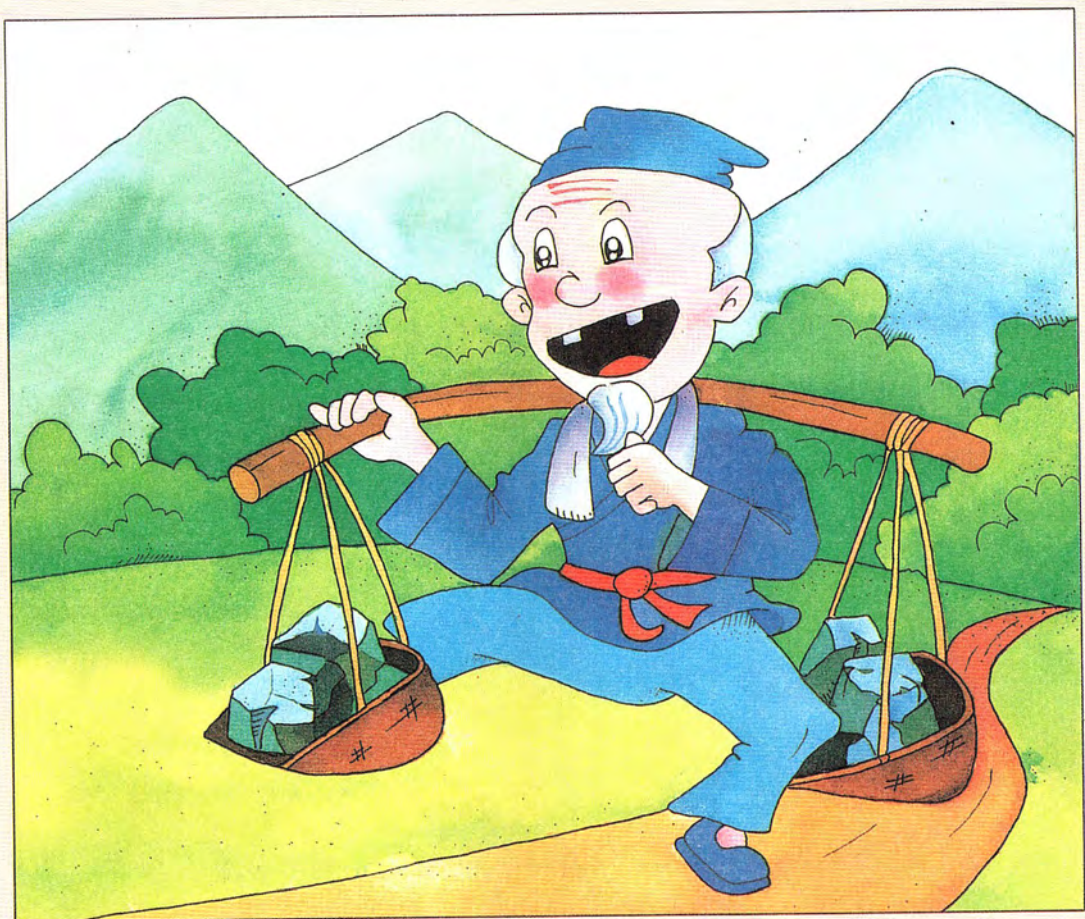


學生應將每一個字按生字筆順的寫法，每一個字寫十

個以上，下次老師應給學生聽寫的測驗。但不可只考單字，需將生字連成「詞」或簡單的句子測驗。

讀讀看及讀句子部份，是為作試讀的練習，故不加注音，如遇生詞則另加英譯。自本冊（十一冊）起，於每課讀句子後，另加一部份（Ⅷ），介紹華人的四大節日及華人的習俗。是用已學過的中文寫的。使學生能有更多認字及瞭解句意的機會。

在（Ⅸ）部，需要讓學生用中文回答（Ⅷ）部的問題，老師可留此部為作業，讓學生在堂下先寫好答案，於下次上課時，老師在堂上說出正確答案，也要將批閱後字、句的錯處分別告訴學生改正。



第二課 愚公移山

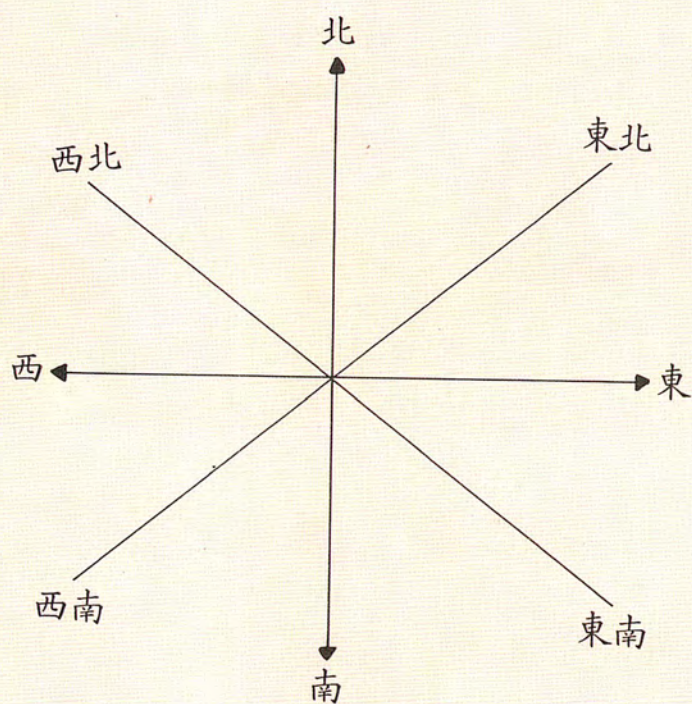
1. 生字、生詞



本課有些生字、生詞屬於不常用的詞彙，老師可以不要求學生造句。例如：「愚公」、「河北省」、「河南省」、「智叟」等。「河北省」、「河南省」是中國大陸的兩個省份。老師可以展示地球儀和中國大地圖指出中國在地球上的位置，及河北省、河南省在中國大陸的位置，

並且要求個別的學生指出自己的原籍省份。

此外，老師可以用中文來介紹中文的東南西北等方向。



介紹完了方向，老師可以將當地的地圖取出，讓學生練習用中文認方向。例如，老師說：「我們現在在××中文學校。老師開車載你往西走到 15 街，再往東走，走到聖瑪麗醫院，再往北走 1 mile 之後停車。現在我們在那兒？」或是，老師說：「我們現在在聖瑪麗醫院門口。我

們要去西爾斯購物中心。怎麼走？」由一位學生指著地圖，用中文說出方向，帶路。

「兩眼一閉，兩腿一伸」是形容死狀，也就引申為「死」的意思。這兩句話有些俏皮的意味。老師要告訴學生不可以亂用。如果學生不知道，就可能犯下類似這樣的錯誤：「老師，他爸爸昨天兩眼一閉，兩腿一伸了。」華人說「死」有許多婉轉的說法。例如：「過去了」、「去世了」、「逝世了」……。

2. 課文



課文部分應配合著生字，生詞分段教。教的時候，要像講故事一樣，帶著戲劇化的口吻，引人入勝。

最後一段中，智叟聽了笑一笑，走開了。到底他心裏怎麼想呢？學生可以自由發表他們個人的看法。那兩座山最後被移走了沒有呢？什麼時候被移走的呢？這些都可以讓學生想一想，說一說。

「愚公移山」語出庾信，哀江南賦：「豈冤禽之能塞海，非愚叟之可移山。」「愚公移山」這句話是比喻只要下定了決心，認真地去做，一直做下去，再困難的事情也

能完成的。

3. 句型練習



句型練習可用填空或接力的方式進行。

4. 英譯



英譯部分僅作預習、參考之用。

5. 活動



上完了這一課，老師再把「愚公移山」的故事唸一遍或放一遍錄影帶。給學生 5 分鐘的時間想一想，用自己的話組織一下，再輪流用自己的話（當然得用中文）將這個故事複述一遍。說得最好的前五名優勝。

6. 作業



指定作業並舉例說明作法。最後一大題及 IV、IX 問答題，可以鼓勵學生自由發揮。作業本上的空白處如果不夠用，可以讓學生寫在自己的空白簿本上。

7. 寫寫看



寫寫看「 V 」部份，每個字要按筆順寫完十次。讀讀看及句子部份（ VI , VII ）則要學生試讀，故不加注音輔助。而（ VIII ）部份，是介紹華人的節日，學生需懂故事內容，如有問題，老師應講解。最後的問題（ IX ），老師可留作業給學生在堂下寫出答案，次日老師改正錯處，講解給學生聽（如：讀法的錯誤、字寫錯了，或是句意不全，不對等等）。



第三課 畫蛇添足

1. 生字、生詞



「添」是「加」的意思。「足」較通俗的說法是「腳」。

「戰國時代」是西元前 403 年至西元前 222 年。在中國歷史上，自周威烈王二十三年，韓、趙、魏等三家分晉起，到秦始皇兼併六國止。當時周室衰微，秦、楚、齊、

燕、趙、魏、韓等七國，連年戰爭，所以歷史上稱為「戰國時代」。

「廟」指的是「佛寺」。教「毛筆」的時候，老師可以將真正的中國毛筆展示給學生看。

2. 課文



教第一段的時候，老師先讓個別的學生讀一遍。讀完了，老師應將錯誤的發音矯正，再讓全班一起讀一遍。讀完之後，問個別的學生這一段的大意。學生答完，老師才開始講課。講完之後，老師應問學生幾個問題。例如：「他們為不麼不分著喝酒？」「誰替蛇添了八隻腳？」等。

「畫蛇添足」語出國策齊策：「先成者引酒且飲，乃曰：『吾能為之足。』復添畫蛇足。」

「畫蛇添足」是比喻一個人做了不必做的事，反而把事情弄糟了。

3. 句型練習



作「句型練習」時，可用填空或接力的方式進行。

4. 英譯



英譯部分僅作預習、參考之用。

5. 活動



將全班分成 A、B 兩組。指導學生將本課編成劇本。再分派角色，練習演出。表演得較好的一組優勝。

6. 作業

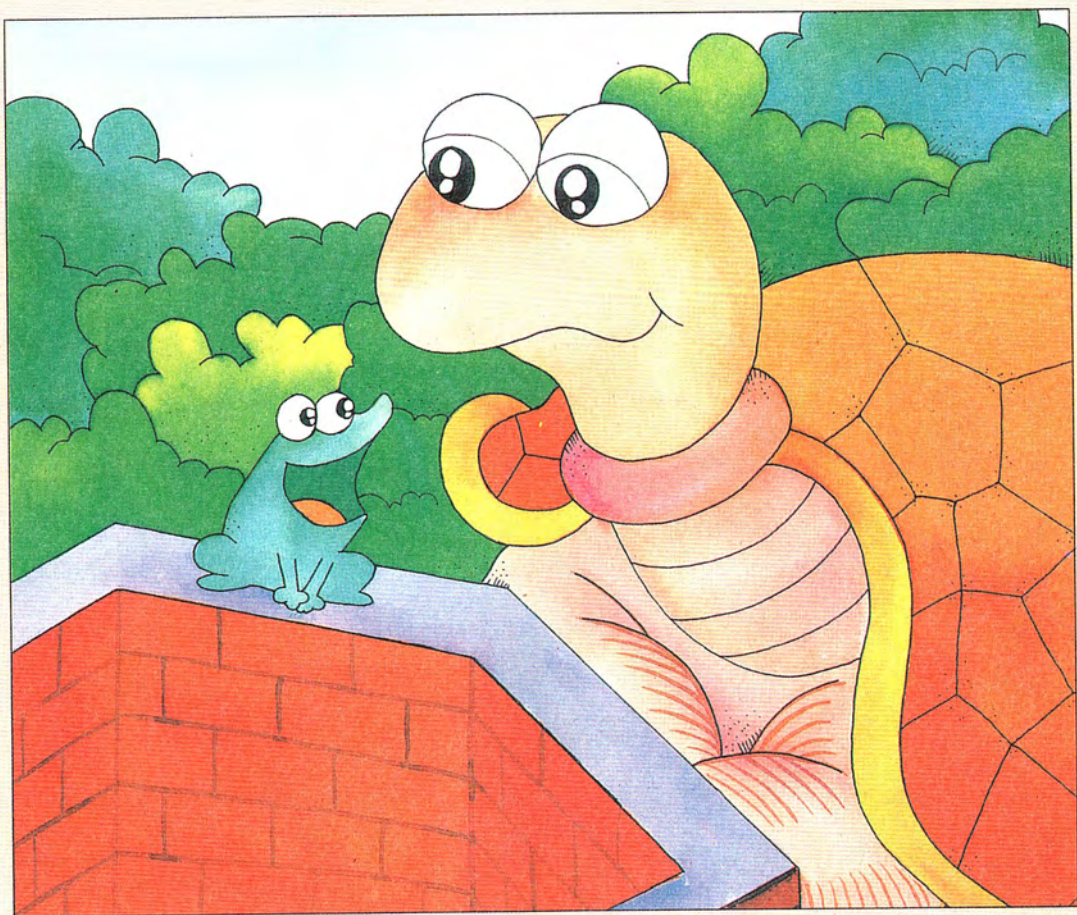


指定作業並舉例說明作法。

7. 寫寫看



此部教法可參考前兩課手冊的說明，但介紹華人的風俗「端午節」時，老師可用教具如「香包」或「粽子」。如無實物，可選圖片說明，以增加學生學習的興趣。



第四課 井底之蛙

1. 生字、生詞



應配合著對話分段教。例如：第一段由「井」教到「鳴」。教生字、生詞時，應先重覆幾次，再讓學生跟著唸。先全班一起唸，再個別唸，然後全班再一起唸。個別練習時，不要依座位順序指定學生唸，務請保持每位學生的機警性。個別指導時，勿唸出學生的錯誤發音。矯正發

音時，只需重覆正確的發音，並要求學生跟著唸。每教完一個生字或生詞，老師應示範造句。示範之後，再由學生造句。學生應將句子寫在黑板上，由老師和全體學生共同改正。

2. 課文



教課文的時候，要像說故事一樣，生動、活潑，帶點兒戲劇性，大海龜對青蛙說話的時候，應有彩色照片或幻燈片（海底奇觀）作背景。

井底之蛙，語出二處：

①莊子，秋水篇：「井蛙不可以語海者，拘於虛也；夏蟲不可以語於冰者，篤於實也。」

②後漢書，馬援傳：「因辭歸謂囂曰：『子陽井底蛙耳，而妄自尊大。』」

「井底之蛙」是比喻見聞淺薄的人。

3. 句型練習



作句型練習時，可用填空或接力的方式進行。本課有些對比的句子，可以要求學生模仿著造句。作文的時候，

偶爾用用對比的句子，也是很有意思的。

4. 英譯



英譯部分僅作預習、參考之用。

5. 活動



兩個學生為一組。可以讓學生自己找伴。編組之後，每組當中，一人當青蛙，一人扮大海龜，台詞要記熟。練習好了，各組輪流表演，表演的時候，要加入動作和表情。動作要依照課文，不可以自己編。例如：「大海龜聽了，探頭瞧了瞧這口井……」不可以變成「斜眼瞧了瞧青蛙」。主要的目的是要學生確實了解課文中句子的意思並從實地表演中練習。演得最好的兩組優勝。

6. 作業



指定作業並舉例說明作法。最後一大題Ⅳ，依課文回答問題。前3題離不開課文的範圍，但後兩題可以自由發揮。如果作業簿的空白處不夠用，可以讓學生寫在自己的空白簿本裏。

7. 寫寫看



請參看前三課手冊的教法，華人風俗部份，老師可用實物或教具說明之。

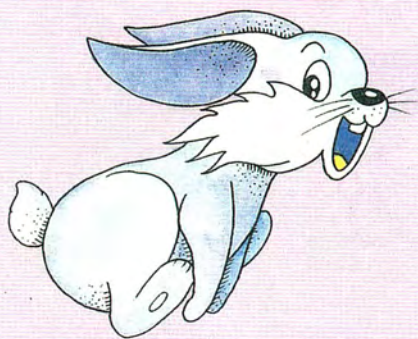
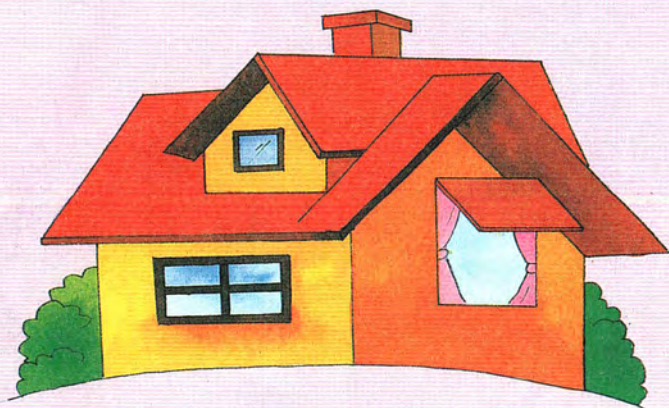
目錄

Contents

第三冊 VOLUME 12

第^ㄉ一^一課^ㄎ
Dì Yī Kè

搬 家

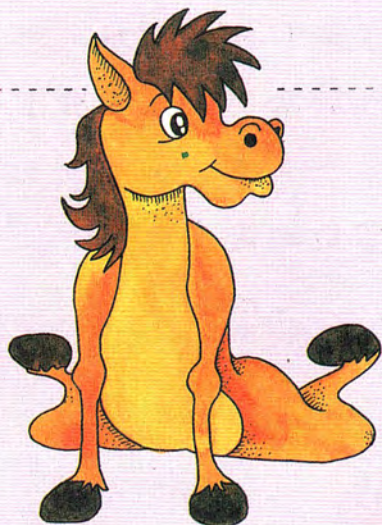
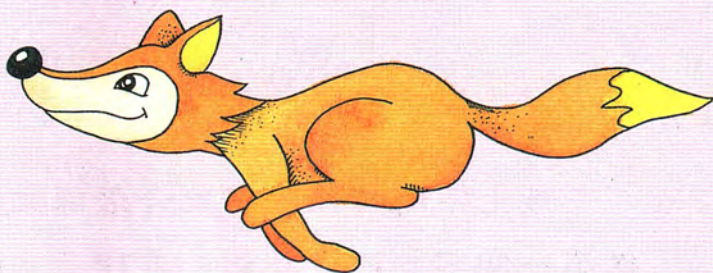


第^ㄉ二^二課^ㄎ
Dì Èr Kè

守株待兔

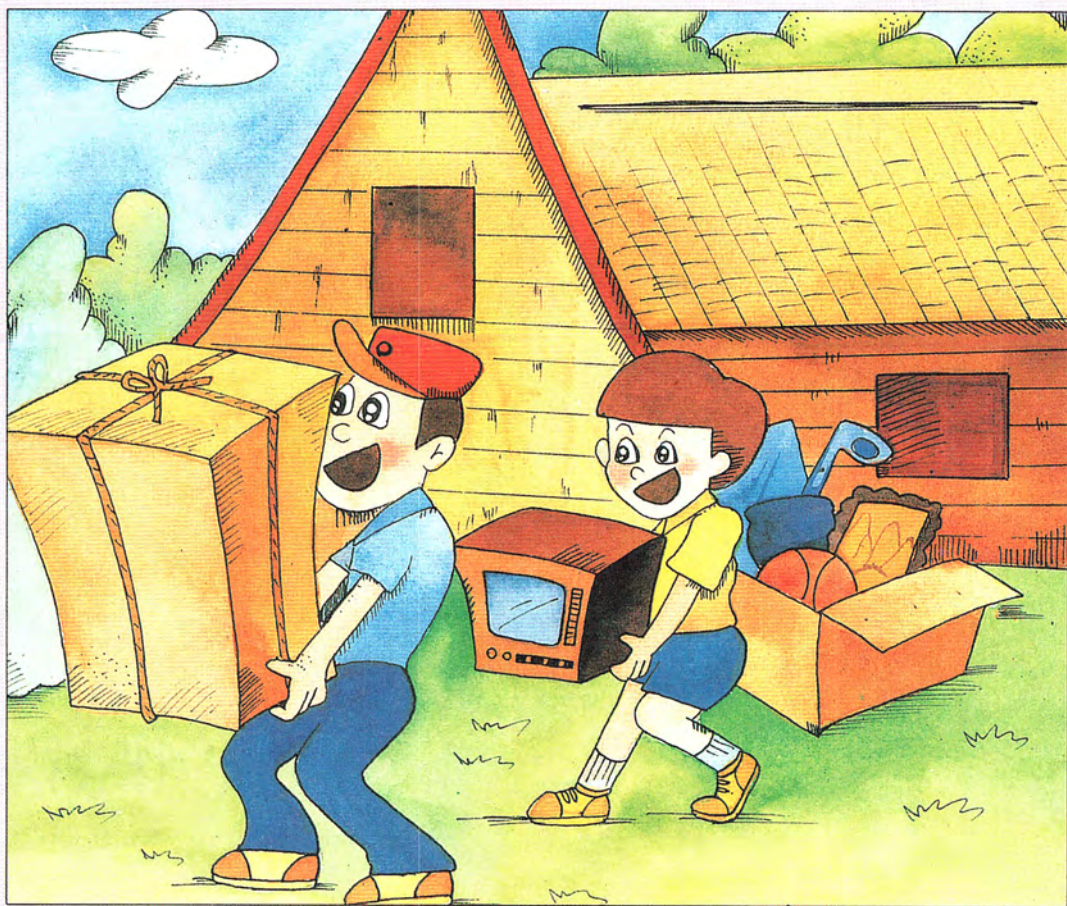
第^ㄉ三^三課^ㄎ
Dì Sān Kè

狐假虎威



第^ㄉ四^四課^ㄎ
Dì Sì Kè

塞翁失馬



第一課 搬 家

1. 生字、生詞



教生字的時候，需配合著課文分段教。例如，第一段從第一個字「擺」教到「處理」。除了練習發音以外，要造句。老師先示範造句，再要求學生個別造句。在黑板上造句，由老師和全班同學一起改正。「一大落」和「一大堆」的意思很相近，但「一大落」通常指的是「書」。

「水牛城」是意譯，「芝加哥」是音譯。「汽車旅館」也是意譯。教「難吃的」的時候，可順便教相反詞「好吃的」、「美味的」。「沒意思的」相反詞「有意思的」、「好玩的」。「輸」，「贏」。「鬧」，「乖」。「譬如」的相似詞有「例如」、「比方說」等。「辣」和「燙」在英語中易混淆。「辣」指的是“spicy hot”，而「燙」指的是溫度上的“hot”。

2. 課文



本課目的在使學生能學會一些日常生活中所發生的事情，以及常用的詞彙。課文可由老師或學生改成劇本。練習之後再由學生表演出來。例如：第一段「院子裏的舊貨拍賣」。幾位學生扮演小強家的人，幾位扮演鄰居、路人。他們邊看東西，邊討價還價。當然，一切都要用中文。第二段「家庭會議」，第三段「歡送會」，都可由不同的學生扮演。注意：學生編好的台詞，一定要經過老師修改。

3. 句型練習



作句型練習時，可用造句、填空或接力的方式進行。在堂上並應作複述的練習，使學生熟記運用之。

4. 英譯



英譯部份僅作預習、參考之用。

5. 活動



老師請有搬家經驗的小朋友講一講自己的搬家經驗，包括細節和感覺。當然全得用中文。沒學過的字、詞或片語可用英語代替。

6. 作業



指定作業，並舉例說明作法。

第Ⅱ大題「填空」是一種「克漏字」(Cloze)測驗。每七個字空一格。學生應依照上下文的意思，猜出應填的字。只要文法對，語意合邏輯就算對。這是一種測驗學生語文程度的方法。以下是參考答案：

妹妹喜歡旅行。她最愛到森林裏露營。每次爸爸媽媽開車帶我們到拉拉山的路上，我總會睡得跟死豬似的。因為我討厭車窗外的綠樹和草地，而且我也不喜歡露營。但是妹妹不會。她總是望著窗外，欣賞沿途的風景。妹妹希望自己能快快長大，也能像爸媽一樣開車到遠處旅行。我也希望她快快長大，自己開車和朋友們去山裏露營。這樣，我就可以在傢睡大覺了。

7. 寫寫看



寫寫看之作業，要學生熟寫每一個生字。作業簿應交給老師批閱。有錯誤時，老師應改正，改正後需再寫五至十次糾正之。全對的應有獎賞或鼓勵。

8. 測驗



中文的測驗可考聽寫，但不可考單字聽寫，應考生詞或句子（如ⅥⅦ部份）。

9. 閱讀



華人年齡的算法，老師應留功課，讓學生背熟十二

個屬相的次序，下次於堂上，用自由談的方式，使學生說出自己的屬相，比較誰比誰大，或說出自己家人的屬相來。目的使學生多開口說中文，以達到「說」與「寫」並重之效。



第二課 守株待兔

1. 生字、生詞



教生字、生詞時要配合著課文分段教。對於學生錯誤的發音要矯正。矯正時老師不必重覆學生的錯誤發音，而應多次重覆正確的發音，直到學生熟練為止。教完每一個生字、生詞或成語之後，老師應先示範造句，再要求學生造句。

2. 課文



「守株待兔」語出韓非子，五蠹（か）：「因釋其耒而守株，冀復得兔。」「守株待兔」的意思是守在樹木的旁邊等待著兔子。這句話是用來比喻一個人不願意努力工作，只想得著平白的收穫。這個故事裡的農夫不但沒有得到任何收穫，因為廢了田，連家小都養活不了了。真是一個又笨又可憐的人！

教完了課文，老師可以問這樣的問題：「如果你是那位農夫，在第一次撿到死兔子之後，你會怎麼辦？」老師可以讓學生自由發表意見。

3. 句型練習



作句型練習時，可用接力、填空或造句的方式進行。

4. 英譯



英譯部份僅作預習、參考之用。

5. 活動



「演戲」

老師將學生分成 A、B 兩組。每組自編自導自演。將「守株待兔」這個故事表演出來，台詞事先要經過老師修改。

6. 作業



指定作業，並舉例說明作法。

最後一大題，學生可以完全按照自己的意思，自由作答。

7. 寫寫看



老師於教完生字時，留回家熟寫作業，下次需收來作業改正，如有筆畫錯誤，應立刻改正，並需要將改正的字重寫十次。

8. 熟讀中文



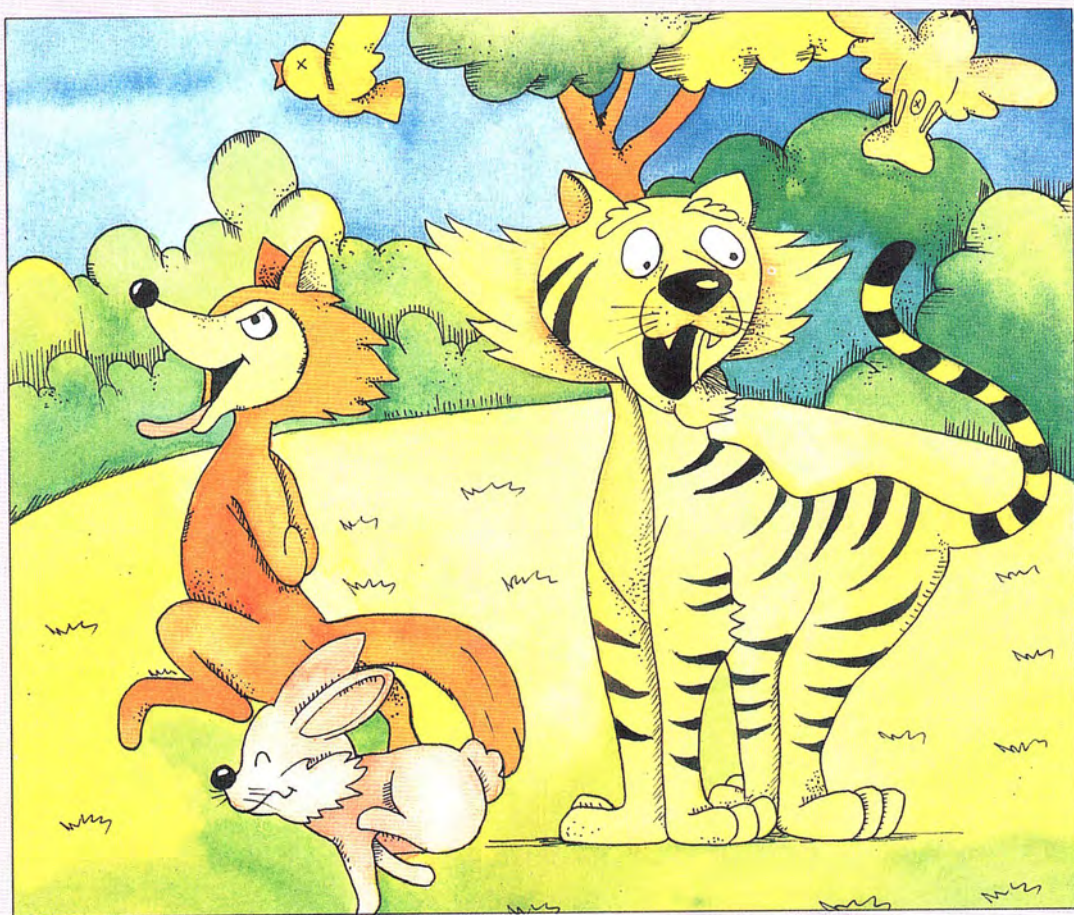
熟讀中文之生詞及句子，下次上課時，老師叫學生

起立朗誦出來。

9. 閱讀



閱讀部份，老師除改正學生寫下來的答案外，並可在堂上用中文回答更好。



第三課 狐假虎威

1. 生字、生詞



教到「君主」、「朝廷」、「丞相」、「皇上」等生詞時，老師應向學生大略解釋一下中國古代的政治制度（君主制度）。這時候學生可能會有很多問題。老師可以向我國（中華民國）駐美國或駐加拿大的機構借一部影片：孔子的故事（Confucius）。看了這部英語發音的影

片之後，學生對中國古代的君主制度就會有一些概念了。

本課生字、生詞中，有些平常不常用的字、詞可以大略帶過即可。例：如「楚國」、「宣王」、「君主」、「昭奚恤」等。

教完生字、生詞，老師應先造句，再要求學生造句。

2. 課文



「狐假虎威」語出戰國策，楚策：「虎以為然，故遂與之行，獸見之皆走。虎不知獸之畏己而走也，以為畏狐也。」「狐假虎威」這句話是比喻一個人靠著自己背後強大的勢力去嚇唬人，欺負人。讀了這個故事學生應體認出「明辨是非」的重要。

學生如果能用簡單的中文，把「狐假虎威」這個成語說上來，那就更好了。

3. 句型練習



作句型練習時，可用填空、接力或造句的方式進行。

4. 英譯



英譯僅作預習、參考之用。

5. 活動



「演戲」

老師將學生分成 A、B 兩組。各組自編自導自演，將這個「狐假虎威」的故事表演出來。台詞一定要事先由老師修改過。學生可以邀父母家人一同來觀賞。

6. 作業



指定作業並舉例說明作法。

7. 寫寫看、讀、造詞及句子



作業同第二課，由於生字較多，老師可分兩次測驗。學生每次半課也可以。請視學生的程度而定。

8. 閱讀



閱讀除批改寫出的回答句子外，在堂上亦可以此標

題，作為自由談的重點，讓學生盡量用中文發表他們的意見。



第四課 塞翁失馬

1. 生字、生詞



生字、生詞要分段教。每教完一個生字或生詞，老師應先示範造句，再要求學生造句。「擅於」是指很會做某樣事情。例如，他擅於打球即相當於他很會打球，或他球打得很好。「既……又……」可用肯定句，也可用否定句。例如：他既高又胖。他既不愛露營，又不愛釣魚。

2. 課文



塞翁失馬語出淮南子：「塞上叟失馬，人弔之。」
「塞翁失馬」下一句可接「焉知非福」，這句話是用來形容福禍相倚。人的一生當中有些事會因禍得福，有些事會因福得禍。

這個故事裏的塞翁遇事皆不動聲色，不哀、不喜、不怒、不悲。學生們對塞翁一定各有不同的看法。讓他們自由發表意見吧！

3. 句型練習



作句型練習時應作複述練習，並且可用填空、接力、或造句的方式進行。

4. 英譯



英譯部份僅作預習、參考之用。

5. 活動



①「演戲」

老師將學生分成 A、B 兩組。各組學生自編自導自演，將「塞翁失馬」這個故事演出來。注意：台詞一定要事先經過老師修改。

②「說故事」

老師先說一個在自己人生中福禍相倚的故事，再讓學生志願說一個自己福禍相倚的故事。當然得儘量用中文。

6. 作業



指定作業並舉例說明作法。

7. 寫寫看、讀、造詞及句子



此課生字筆畫較多，如學生程度較差，可分兩次教授，作業也可分開，但必須會寫，會認，考聽寫時，不可只考單字，需用生字造句一起考為佳。

8. 閱讀



華人的俗話，除使學生瞭解句意，並要會用。老師可假設情況，讓學生說出應該用那一類的俗話練習之。

串起全球僑胞的心



LINE官方帳號



YouTube頻道



僑務電子報

僑胞卡

Overseas Compatriot Card (OCC)

線上申辦好便利



申辦中文版傳送門



申辦英文版傳送門
Application Online



中華民國僑務委員會

僑生服務專區



網址：Students.Taiwan-World.Net ， QRcode

臺灣是東西文化交流薈萃之地，具備優質的教育環境與完善的教育制度，為鼓勵全球各地更多優秀僑生來臺升學，培育成為海外僑臺商企業及當地產業所需之技術人才，僑委會除專為僑生辦理大學先修教育外，近年亦加強推廣3+4僑生技職專班及海外青年技術訓練班，針對僑生提供完善的在學輔導措施與照護，如新僑生接機、僑生社團補助、工讀金及學習扶助金、獎助學金、醫療急難救助、僑保及健保補助等，讓海外家長放心將小孩送到臺灣讀書及學習。

為提供僑生來臺就學相關資訊，僑委會於官方網站闢建「僑生服務專區」，只要以手機掃描下方QRcode即可瞭解相關就學資訊。

一、海外僑生來臺就學管道

國小



國中、高中、高職、五專



大學及研究所



二、僑生申請來臺就讀3+4產學攜手合作僑生專班

東南亞地區(越南、印尼、馬來西亞、緬甸、泰國、柬埔寨、菲律賓)招生簡章及宣傳摺頁



三、海外僑生申請來臺就讀海外青年技術訓練班 海青班線上招生服務專區



中華民國僑務委員會

兒童華語課本教師手冊 第七～第十二冊（中英文版）

編審委員：王孫元平、何景賢、宋靜如、馬昭華、葉德明（按姓氏筆劃順序）

編撰人：中華語文研習所編輯小組

出版機關：中華民國僑務委員會

地址：臺北市徐州路五號十六樓

電話：（02）2327-2600

網址：<http://www.ocac.gov.tw>

出版年月：中華民國八十一年十二月初版

版（刷）次：中華民國九十七年八月初版八刷

定價：新臺幣 100 元

展售處：國家書店松江門市（臺北市松江路 209 號・電話：02-2518-0207・

www.govbooks.com.tw）

五南文化廣場（臺中市中山路 6 號・電話：04-2226-0330・

www.wunanbooks.com.tw）

承印：仁翔美術印刷股份有限公司

G P N：1008200202

I S B N：957-01-7603-2

版權所有 翻印必究



兒童華語課本

CHILDREN'S CHINESE READER

中英文版 Chinese-English Edition

第七~十二冊 VOLUME 7-12



TEACHER'S MANUAL

中華民國國務委員會印行

GPN:1008200202



9 789570 176032

ISBN:957-01-7603-2